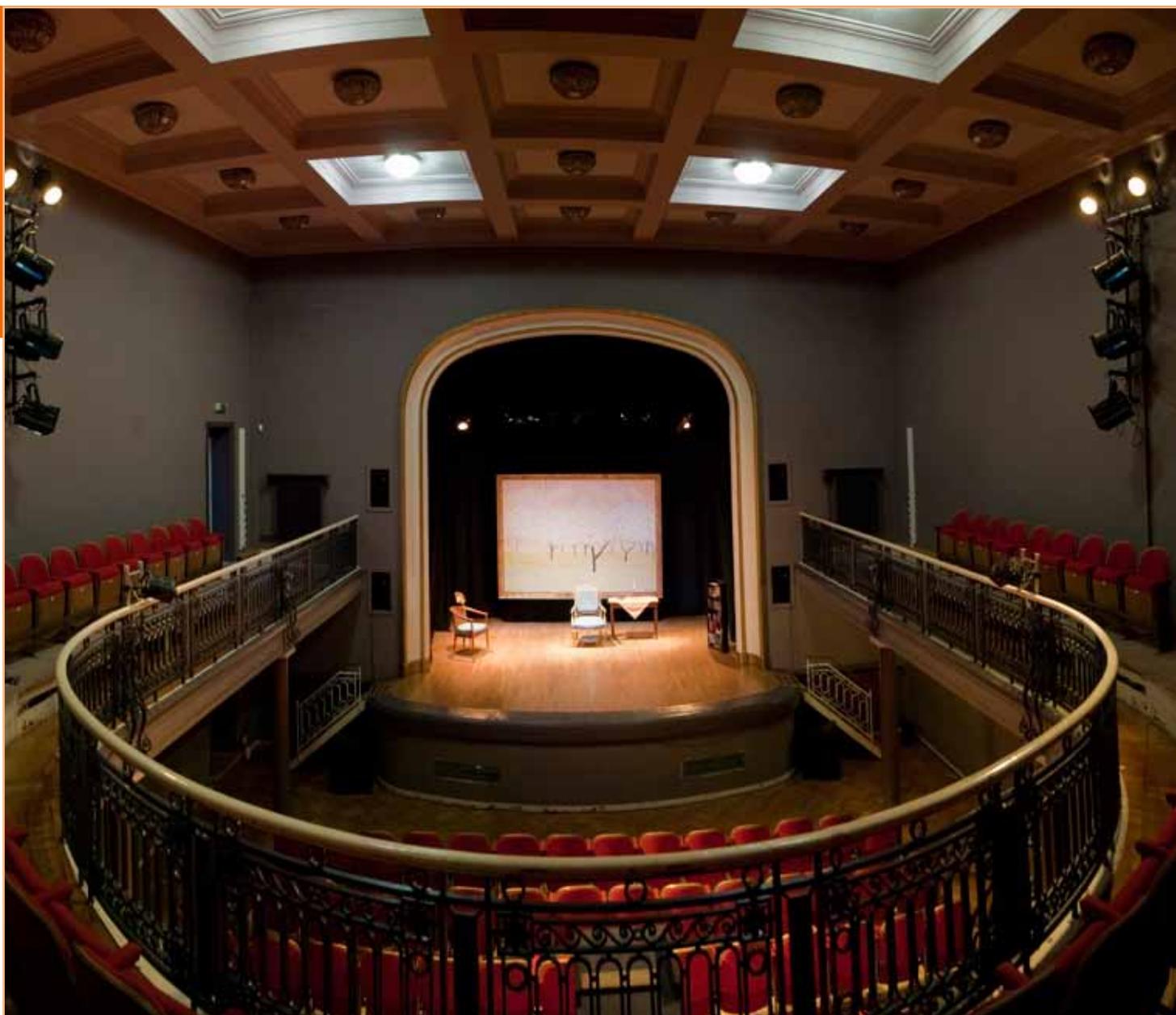


15/01 > 28/02/10

Mensuel de la Commune d'Ixelles  
Maandblad van de Gemeente Elsene



Elsene **info**  
Ixelles n°85



2010

Lever de rideau sur la saison culturelle

Opening van het gordijn op het culturele seizoen

p 10-11

Ixelles solidaire des malades de la sclérose en plaques/  
Elsene solidair met MS-patiënten

Recensement à Kalamu / Volkstelling in Kalamu

La journée de l'emploi / Dag van Tewerkstelling

Un cimetière pour animaux à Ixelles / Een dierenkerkhof in Elsene

p. 4-5

p. 6-7

p. 12-13

p. 14-15

**XL** Agenda  
INGESLOTEN INCLUS

## Le tri des déchets est désormais obligatoire

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2010, le tri sélectif est obligatoire en Région bruxelloise. Les réfractaires sont passibles d'amendes administratives allant de 62,5 à 625 euros en fonction du volume de déchets non triés et de leur taux de récidive.

Pour rappel:

- **Dans le sac jaune ou en paquet bien ficelé:** les papiers et les cartons.

- **Dans le sac bleu:** les emballages PMC secs et propres (bouteilles et flacons en plastique, emballages métalliques, cartons à boissons, ...).

- **Dans le sac blanc:** les déchets de cuisine, les sacs en plastique, les go-belets en plastique, les pots de yaourt, les ravers de fruits et légumes, les barquettes de biscuits, ...

- **Dans les bulles à verre:** bouteilles, bocaux et flacons en verre transparent (en séparant le verre blanc du verre coloré).

**A la déchetterie:** encombrants (vieux fauteuil, vélo abîmé, ...), matériel informatique et électronique, déchets de construction (plâtre, ciment, briques, ...), déchets chimiques (pots de peinture, vernis, huiles, ...). Les médicaments périmés ne sont récoltés que par les pharmacies.

**Coins verts mobiles:** des camions de l'Agence Bruxelles-Propreté s'installent régulièrement un peu partout en région bruxelloise et accueillent vos déchets chimiques ménagers.

Infos: 0800/981 81 - [www.bruxelles-proprete.be](http://www.bruxelles-proprete.be)



## Afval sorteren is voortaan verplicht

Vanaf 1 januari 2010 wordt het sorteren verplicht in het Brussels Gewest. Wie zijn afval niet sorteert riskeert een administratieve boete van 62,5 tot 625 euro in functie van het volume van het niet gesorteerde afval en van het aantal keer dat men in dezelfde fout vervalt.

Ter herinnering:

- **In de gele zak of in een goed samengebonden pak:** papier en karton.

- **In de blauwe zak:** droge en propere PMD verpakkingen (plastic flessen en flacons, metalen verpakkingen, drankkartons...).

- **In de witte zak:** keukenafval, plastic zakken en bekertjes, yoghurtpotjes, fruit- en groentemandjes, koekjesdozen ...

- **In de glasbollen:** flessen, bokaal en flacons in transparant glas (en gescheiden voor wit glas en gekleurd glas).

**Naar het containerpark:** grof huisvuil (oude zetel, kapotte fiets...), elektrische en elektronische toestellen, bouwafval (plaastr, cement, puin...), chemisch afval (verfpotten, vernis, olie...). Vervallen geneesmiddelen worden enkel ingezameld door de apotheek.

Mobiele Groene Plekjes: vrachtwagens van het Agentschap Net Brussel worden regelmatig opgesteld zo'n beetje overal verspreid in het Brussels gewest en halen al uw klein huishoudelijk chemisch afval op.

Inlichtingen: 0800/981 81 - [www.netbrussel.be](http://www.netbrussel.be)

## Le projet "SOS... Marchés publics" récompensé

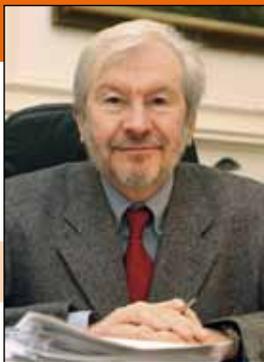
Au cours de la 5<sup>ème</sup> Conférence sur la Qualité des Services publics en Belgique, qui s'est tenue le 26 novembre 2009 au Kinopolis, la Commune d'Ixelles s'est vue décerner le prix "Impact sur le citoyen" récompensant son projet "SOS... Marchés publics!". Destiné à gérer les procédures de marchés publics de manière efficace, rationnelle et transparente, ce nouveau service permet aux agents communaux de lancer, d'attribuer et de suivre l'exécution d'un marché public dans le strict respect de la législation.

En plus d'assurer une bonne gouvernance, ce projet facilite les démarches des entreprises souhaitant répondre à un appel d'offre. Ce sont donc *in fine* les citoyens et la société dans son ensemble qui retirent les bénéfices de cette initiative. D'autres candidats ont été récompensés lors de cette Conférence: "Het Instituut voor Natuur en Bosonderzoek" (Région flamande) a bénéficié du prix "Innovation" et le Musée royal de Mariemont a reçu le prix "Coup de cœur" (Communauté française).

## Het project "SOS... Openbare aanbestedingen" beloond

Tijdens de 5<sup>e</sup> Conferentie over de Kwaliteit van de Openbare Dienst in België, die doorging op 26 november 2009 in Kinopolis, werd de gemeente Elseine onderscheiden met de prijs "Impact op de burger", waarmee het beloond werd voor haar project "SOS... Openbare aanbestedingen!". Met deze nieuwe dienst, bedoeld voor een efficiënt, rationeel en transparant beheer van de procedures voor openbare aanbestedingen, kunnen gemeentelijke ambtenaren met strikt respect voor de wetgeving een openbare aanbesteding lanceren, toewijzen en de uitvoering ervan opvolgen. Naast garanties voor goed bestuur vergemakkelijkt dit project de stappen die moeten worden ondernomen door ondernemingen die op een aanbesteding wensen in te schrijven. Uiteindelijk zijn het dus de burgers en de samenleving in zijn geheel die hun voordeel halen uit dit initiatief. Tijdens deze Conferentie werden ook andere kandidaten beloond: "Het Instituut voor Natuur en Bosonderzoek" (Vlaams Gewest) kreeg de prijs "Innovatie" en het Koninklijk Museum van Mariemont de prijs "Coup de cœur" (Franse Gemeenschap).

# SOMMAIRE BEKNOPT



## Edito

### En bref

In het Kort p.02

Edito p.03

### Ixelles solidaire des malades de la sclérose en plaques

Elsene solidair  
met MS-patiënten p.04-05

### Recensement à Kalamu

Volkstelling in Kalamu p.06-07

### En bref

In het Kort p.08

### Ixelles associée à la lutte contre le sida

Elsene doet mee  
aan de strijd tegen aids p.09

### Saison culturelle 2010

Cultuurseizoen 2010 p.10-11

### Commune et entreprises s'unissent pour créer de l'emploi

Gemeente en ondernemingen  
verenigen zich voor het scheppen  
van werkgelegenheid p.12-13

### Un cimetière pour animaux à Ixelles

Een dierenkerkhof  
in Elsene p.14-15

### Le Nouvel An asiatique

Elsene viert  
Aziatisch Nieuwjaar p.16

#### Une publication de la Commune d'Ixelles

Service de l'Information

Chaussée d'Ixelles 168, 02 650 05 80

information@ixelles.be • www.ixelles.be

Een uitgave van de Gemeente Elsene, Informatiedienst

Elsensesteenweg 168, 02 650 05 80

informatie@elsene.be • www.elsene.be

Ont collaboré à ce numéro / Werkten mee aan dit nummer:

S. De Pauw, B. Ferreyra, L. Lee, F. Morias, Ch. Philippo,

R. Rijssenbeek, C. Van Den Steen, A. Vanpuyenbroeck.

Rédaction / Redactie: Julie Dressou & Fadoua Al

Boudakhani (Agenda), Anne-Cécile Huwart (Rédactionnel),

A. Guillaume (Responsable du Service Information)

Mise en page / Vormgeving:

Infographie communale / Gemeentelijke Infografie:

Anne Gilbert

Impression / Druk: Imprimerie communale /

Gemeentelijke Drukkerij

Editeur responsable / Verantw. uitgever:

Commune d'Ixelles / Gemeente Elsene

Chée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg 1050 Ixelles / Elsene

### Les crises comme moteur du changement

A l'heure où j'écris ces lignes débute le sommet international sur le climat de Copenhague. Les journaux télévisés s'ouvrent sur le sujet, la presse écrite titre "réchauffement climatique", "émission de CO<sub>2</sub>"... Nicolas Hulot est mis à l'honneur, des images prises du ciel (en hélicoptère) sensibilisent le public à la survie des cétacés, la marmite ne devrait pas être loin de déborder. Tous les scénarii catastrophes sont envisagés et la surenchère médiatique ébranle l'auditeur-spectateur qui ne peut se sentir que démuné face à la montagne à gravir...

Mon intention n'est pas de noircir à tout prix le tableau mais comment faire l'impasse sur la crise qui ébranle le système économique ou plutôt financier de toute la planète. Le modèle néo-capitaliste a, ces derniers mois, montré toutes ses limites. Cependant, après s'être enrichies massivement, les banques ont fait supporter les pertes aux contribuables et à l'ensemble du tissu économique. On a donc dit: "cette fois, c'est fini!" Et on a parlé de régulation. Mais, au premier soubresaut de reprise des places boursières, on est reparti, comme en quarante...

A l'heure où vous lisez ces lignes débute 2010 et ses bonnes résolutions. Dans ce monde en crises économique et écologique, il vaut effectivement mieux penser le changement que changer le pansement (1). Il faut même aller plus loin et devenir les vecteurs du renouveau que l'on souhaite. C'est-à-dire assumer ses responsabilités, agir dans le moment présent en s'appuyant sur la créativité collective (2). Chacun, par ses réflexions ou les actes qu'il pose peut effectivement influencer la manière dont notre société évolue. Chacun doit pouvoir se sentir responsable et engagé afin de rendre possible une société plus juste. Une société axée sur la coopération et non la concurrence exacerbée, le développement durable et non le profit rapide et dérégulateur.

Mais au-delà des responsabilités de chacun, c'est donc le système dans son ensemble qui doit être repensé. La démarche écologique de sauvegarder l'environnement ne peut être un nouvel enjeu de profit qui ne bénéficierait qu'aux Etats les plus riches ainsi qu'aux citoyens les mieux nantis. A moins de considérer qu'il y a deux planètes et qu'une seule mérite d'être sauvée...

L'année 2010 est un tournant important.

Je vous la souhaite heureuse et prospère!

(1) Francis Blanche

(2) Katharina Milen,

Présidente de la ligue des optimistes / Voorzitter van de liga der optimisten

### De crisissen als motor van de verandering

Op het ogenblik dat ik deze lijnen schrijf, begint de internationale top over het klimaat in Kopenhagen. De nieuwsdiensten beginnen met het onderwerp, de geschreven pers titelt "klimatologische opwarming", "emissie van CO<sub>2</sub>".... Nicolas Hulot wordt geëerd, beelden van de hemel (genomen vanuit een helikopter) maken het publiek gevoelig voor het voortbestaan van walvisachtige zoogdieren, de kruik zou ver op barsten moeten staan. Alle rampenscenario's worden overwogen en het mediahogere bod doet de luisteraar-toeschouwer schudden met het gevoel slechts onmachtig te zijn tegenover de te beklimmen berg...

Het is niet mijn voornemen om het schoolbord volledig zwart te maken maar hoe de impasse op de crisis aanvaarden die het economische of eerder financiële systeem van de hele planeet doet wankelen. Het kapitalistische model heeft deze laatste maanden al haar grenzen getoond. Nochtans, na zich massaal verrijkt te hebben, hebben de banken de verliezen door de belastingbetalers en het geheel van de economische structuur laten dragen. Men heeft dus gezegd: "dit keer is het gedaan!". En men heeft gesproken over regulering. Maar bij de eerste schok van heropleving van de beurzen is men weer vertrokken, net zoals in de jaren veertig...

Maar nu begint 2010, en met haar goede voornemens. In deze wereld in economische en ecologische crisissen, is het werkelijk beter de verandering te denken dan de pleister te vernieuwen (1). We moeten zelfs verder gaan en de vectoren worden van de heropleving die men zelf wenst. Met andere woorden, onze verantwoordelijkheden opnemen, op dit moment handelen door te steunen op de collectieve creativiteit (2). Iedereen, door zijn overwegingen of handelingen die hij maakt kan werkelijk de manier beïnvloeden waarop onze maatschappij evolueert. Iedereen moet zich verantwoordelijk en betrokken kunnen voelen teneinde een rechtvaardigere samenleving mogelijk te maken. Een maatschappij gericht op de samenwerking en niet de verergerde concurrentie, de duurzame ontwikkeling en niet de snelle winst en ontregeling.

Maar over de verantwoordelijkheden van iedereen, is het dus het systeem in zijn geheel dat herzien moet worden. De ecologische methode om het milieu te beschermen kan geen nieuwe inzet van winst zijn die slechts aan de rijkste landen alsook aan de meest gegoede burgers ten voordeel komt. Om te bedenken, dat er twee planeten zijn en dat één ervan verdient om gered te worden...

Het jaar 2010 is een belangrijke omzwaai.

Ik wens het u gelukkig en welvarend!

Willy DECOURTY

Bourgmestre d'Ixelles / Burgemeester van Elsene

# Ixelles solidaire des malades de la sclérose en plaques

En 2009, la Commune d'Ixelles a activement pris part à l'opération "Chococlef", au profit des personnes atteintes de sclérose en plaques et de leur entourage. La vente de chocolat, notamment via l'administration, a permis de récolter près de 1600 euros en 2 mois.

En 2008, la Commune d'Ixelles avait soutenu la Fondation Mimi, qui vient en aide aux personnes atteintes d'un cancer, dans sa première campagne nationale de récolte de fonds. Le personnel communal avait ainsi contribué avec succès à la vente de sucettes clignotantes.

En 2009, c'est à l'opération Chococlef, organisée par la Ligue belge de la sclérose en plaques, que la Commune a choisi d'apporter son soutien. Dès septembre, des bénévoles ont proposé des bâtons de chocolat Galler (4 pour 5 euros), ainsi que des coffrets de mignardises (10 euros), aux membres du personnel communal et à la population. Les commandes se sont ensuite multipliées au sein de l'administration. Il faut dire que les coffrets représentaient un joli cadeau à déposer sous le sapin... Début décembre, cette vente de chocolat avait ainsi déjà permis de récolter près de 1.600 euros.

La maison de repos communale "Les heures douces" a emboîté le pas à l'opération. Là aussi, les chocolats ont attisé les gourmandises... Résidents et membres du personnel ont permis à la résidence de verser près de 650 euros à la Ligue belge de la sclérose en plaques!

## Une maladie complexe

La sclérose en plaques est une maladie qui attaque le système nerveux central (le cerveau et la moelle épinière). Elle provoque des troubles

moteurs (faiblesse, perte d'équilibre, tremblements, spasmes,...), sensitifs (picotements, fourmillements,...), psychologiques et cognitifs. Cette maladie évolue différemment d'une personne à l'autre. Chez certains malades, elle progresse par poussées de symptômes suivies de rémissions. Dans d'autres cas, il n'y a pas de poussées mais plutôt une aggravation progressive de la maladie. Les traitements actuels atténuent les symptômes mais ne permettent toujours pas de guérir de la maladie.

Sur le plan psychologique, il faut notamment vivre dans l'incertitude de pouvoir marcher dans les années à venir, de poursuivre une vie familiale et professionnelle normale,...

La Ligue belge de la sclérose en plaques soutient les personnes souffrant de cette maladie, ainsi que leur entourage. Elle les informe et leur apporte une aide psychologique, administrative, juridique ou encore financière. Elle compte pour cela sur tous les acteurs de l'opération Chococlef, dont la Commune d'Ixelles.

*"A travers ces opérations, nous montrons notre solidarité envers les personnes qui souffrent d'une maladie et leurs proches", se réjouit Willy Decourty, Bourgmestre d'Ixelles. "Et, cette fois encore, les ventes ont dépassé toutes nos espérances!"*

Infos :  
Ligue belge de la sclérose en plaques  
02 740 02 97 - [www.ms-sep.be](http://www.ms-sep.be)



## Références

Willy DECOURTY, Bourgmestre  
Solidarité  
à 02 515 61 20 - [w.decourty@brutele.be](mailto:w.decourty@brutele.be)

# Elsene solidair met MS-patiënten

In 2009 heeft de Gemeente Elsene actief deelgenomen aan de operatie "Chococlef" ten voordele van mensen met Multiple Sclerose en hun familie. Door de verkoop van chocolade, via de administratie, kon in 2 maanden tijd bijna 1600 euro worden ingezameld.



In 2008 had de Gemeente Elsene haar steun gegeven aan de Stichting "Fondation Mimi" die hulp biedt aan mensen met kanker, bij haar eerste nationale geldinzamelingcampagne. Zo deed het gemeentepersoneel met succes mee aan de verkoop van "knipperlollies".

In 2009 heeft de Gemeente gekozen om haar steun te verlenen aan de operatie "Chococlef", georganiseerd door de Belgische Multiple Sclerose Liga. Vanaf september hebben vrijwilligers Galler chocoladerepen (4 voor 5 euro) en doosjes met zoete lekkernijen (10 euro) te koop aangeboden aan de leden van het gemeentepersoneel en aan de bevolking. Het aantal bestellingen binnen de administratie ging daarop snel omhoog. Het moet gezegd dat de doosjes een mooi cadeau waren voor onder de kerstboom... Op die manier kon met de verkoop van chocolade begin december al bij 1.600 euro worden ingezameld.

SERVÉS POUR TOUS PAYS

Het gemeentelijke rusthuis "Les heures douces" heeft ingespeeld op de operatie. Ook daar zorgden de chocolaatjes voor enthousiasme bij de snoeplustigen... Dankzij bewoners en personeelsleden kon de residentie bijna 650 euro storten aan de Belgische MS-Liga!



## Een complexe ziekte

MS is een ziekte die het centrale zenuwstelsel aantast (de hersenen en het ruggenmerg). Zij veroorzaakt stoornissen op motorisch vlak (zwakte, evenwichtsverlies, bevingen, spasmen...), op gevoelsvlak (kriebelingen en jeuk...), op psychologisch en cognitief gebied. Het verloop van de ziekte verschilt van persoon tot persoon. Bij sommige zieken evolueert de ziekte door opstoten van symptomen, gevolgd door remissies. In andere gevallen zijn er geen opstoten, maar gaat het eerder om een geleidelijke verergering van de ziekte. Door de actuele behandelingen kunnen de symptomen verzacht worden, maar kan de ziekte nog steeds niet genezen worden.

Op psychologisch vlak moet men onder meer leven in de onzekerheid of men in de toekomst nog zal kunnen lopen en een normaal gezinsleven en beroepsleven zal kunnen verderzetten... De Belgische Multiple Sclerose Liga biedt bijstand aan personen die aan deze ziekte lijden en aan hun omgeving. Ze geeft informatie en verleent psychologische, administratieve, juridische of financiële hulp. Hiervoor rekent ze op alle deelnemers aan de operatie "Chococlef", waaronder de Gemeente Elsene.

"Via deze operaties kunnen wij onze solidariteit betuigen met mensen die aan een ziekte lijden en hun familie", en Willy Decourty, Burgemeester van Elsene, is hierover verheugd. "En ook deze keer heeft de verkoop al onze verwachtingen overtroffen!"

Inlichtingen: Belgische Multiple Sclerose Liga  
02 740 02 97 - [www.ms-sep.be](http://www.ms-sep.be)

## Referenties

Willy DECOURTY, Burgemeester

Solidariteit

02 515 61 20 - [w.decourty@brutele.be](mailto:w.decourty@brutele.be)

# Recensement à Kalamu

La commune d'Ixelles participe au renforcement des Services Population et Etat civil de la commune de Kalamu, en République Démocratique du Congo. Dans le cadre de ce projet, un recensement de la population locale sera réalisé en 2010.

Depuis 2003, la Commune d'Ixelles est jumelée avec Kalamu, une commune de Kinshasa, en République démocratique du Congo. Quantités d'actions de coopération y ont été menées comme la réhabilitation et l'équipement d'écoles primaires, l'installation d'une station de potabilisation ou l'établissement de liens et d'échanges entre enseignants et élèves d'écoles primaires ixelloises et congolaises.

Depuis plusieurs années, Pierre Lardot, Echevin des Jumelages et de la Coopération internationale, pilote un autre projet d'envergure. Grâce à un subside de la Direction générale de la Coopération au Développement (DGCD), et en concertation avec les autorités locales, Ixelles travaille au renforcement des Services Population et Etat civil de la municipalité congolaise. Ce programme inclut notamment diverses formations dans le but d'améliorer les capacités de l'administration locale. Ainsi, en septembre 2009, une délégation ixelloise s'est rendue sur place et a formé 35 fonctionnaires de Kalamu aux techniques de recensement qui formeront ensuite, à leur tour, 150 agents recenseurs.

## Une collaboration exemplaire avec les autorités locales

On estime aujourd'hui le nombre d'habitants de Kalamu à 180.000. A terme, les autorités locales souhaitent recréer un registre de population, outil de travail dont est privée la commune depuis la disparition des données lors de la période de troubles qu'a traversé la RDC. Ce recensement devrait également fournir des informations générales sur les populations des différents quartiers de Kalamu: nombre d'habitants, âge, niveau de scolarité, vaccination, ... Ces données serviront à mieux orienter les actions des autorités publiques et des associations.

Par ailleurs, la Commune d'Ixelles a contribué à restaurer la maison communale de Kalamu notamment au niveau du circuit électrique et de la préservation du bâtiment. *"Tous ces projets sont élaborés en concertation avec les autorités locales, dans une démarche commune d'identification des besoins"*, précise Pierre Lardot.

## De nouvelles latrines dans les écoles de Kalamu et de Yolo Nord

La Commune d'Ixelles a également obtenu un subside pour la réhabilitation des latrines des écoles 2 et 4 de Matonge et 3 et 4 de Yolo Nord. Les travaux sont actuellement en cours. Les 2000 élèves et enseignants qui fréquentent ces établissements pourront bientôt utiliser des toilettes et des lave-mains fonctionnels. Ce projet permettra de réduire les risques de maladies comme la dysenterie ou la malaria.

Une campagne de sensibilisation abordant les problématiques liées à l'hygiène et à la santé sera également organisée à l'attention des élèves et des enseignants.



## Références

**Pierre LARDOT, Echevin**  
Jumelages, Coopération internationale  
02 515 61 16 - p.lardot@brutele.be

# Volkstelling in Kalamu

De gemeente Elsene werkt mee aan de versterking van de Bevolkingsdienst en de Dienst Burgerlijke Stand van de gemeente Kalamu in de Democratische Republiek Congo. In het kader van dit project zal in 2010 een telling worden uitgevoerd van de plaatselijke bevolking.

Sinds 2003 is de Gemeente Elsene verbreederd met Kalamu, een gemeente van Kinsjasa in de Democratische Republiek Congo. Tal van samenwerkingsinitiatieven werden al gerealiseerd, zoals de renovatie en uitrusting van lagere scholen, de installering van een waterzuiveringstation voor drinkbaar water of de instelling van vriendschapsbanden en uitwisselingen tussen leerkrachten en leerlingen van Elsene en Congolese basisscholen.

Sedert meerdere jaren geeft Pierre Lardot, Schepen van Verbroederings en Internationale samenwerking, sturing aan een ander groots opgezet project. Dankzij een subsidie van het Algemeen Bestuur van Ontwikkelingssamenwerking (ABOS) en in overleg met de plaatselijke overheid werkt Elsene aan de versterking van de Bevolkingsdienst en de Dienst Burgerlijke Stand van de Congolese gemeente. Dit programma behelst meer bepaald verschillende opleidingen met als doel de verbetering van de bekwaamheid van het lokale bestuur. Zo ging in september 2009 een Elsense delegatie ter plaatse en

verzorgde een opleiding voor 35 ambtenaren van Kalamu in de technieken van volkstelling. Zij zullen vervolgens op hun beurt 150 ambtenaren als tellers opleiden.

## Een voorbeeldige samenwerking met de lokale overheid

Vandaag wordt het aantal inwoners van Kalamu op 180.000 geschat. Op termijn wil de lokale overheid opnieuw een bevolkingsregister creëren, een werkinstrument waar de gemeente niet meer over beschikt sinds de verdwijning van de gegevens in de periode van ongeregelde heden in de DR Congo. Deze volkstelling zou ook algemene inlichtingen moeten verschaffen over de bevolkingen in de verschillende wijken van Kalamu: aantal bewoners, leeftijd, opleidingsniveau, vaccinaties... Deze gegevens zullen gebruikt worden om beter richting te geven aan de acties van overheid en verenigingen.

De gemeente Elsene heeft bovendien ook bijgedragen aan de restauratie van het gemeentehuis van Kalamu, concreet voor de

elektrische leidingen en de bescherming van het gebouw. «Al deze projecten worden uitgewerkt in overleg met de plaatselijke overheid in een gemeenschappelijke demarche voor het identificeren van de behoeften», verklaart Pierre Lardot.

## Nieuwe latrines in de scholen van Kalamu en van Yolo Nord

De Gemeente Elsene kreeg eveneens subsidie voor het renoveren van de latrines van School 2 en 4 van Matonge en School 3 en 4 van Yolo Nord. De werken zijn momenteel aan de gang. De 2000 leerlingen en leerkrachten die naar deze onderwijsinstellingen gaan, zullen wel dra functionele toiletten en wasbakken kunnen gebruiken. Door dit project zullen de risico's op ziektes, zoals dysenterie of malaria, verminderen.

Tegelijk zal voor leerlingen en leerkrachten ook een sensibilisatiecampagne starten, die aandacht zal hebben voor de problemen van hygiëne en gezondheid.



## Referenties

**Pierre LARDOT, Schepen**

Verbroederings, Internationale samenwerking  
02 515 61 16 - p.lardot@brutele.be

## Ixelles engage des INFIRMIERS (H/F)

Travailler au sein de notre maison de repos, les Heures Douces, consiste tout naturellement à accorder beaucoup d'attention aux résidents mais aussi aux collaborateurs qui veillent jour après jour à l'excellence des soins prodigués.

- ▮ Vous êtes bachelier ou breveté en soins infirmiers
- ▮ Le bien-être des résidents est le centre de vos préoccupations
- ▮ La qualité des soins constitue votre cheval de bataille
- ▮ Ouvert aux formations, vous voulez vous perfectionner
- ▮ Vous avez l'esprit d'équipe
- ▮ Vous êtes prêt à donner le meilleur de vous-même

Si votre réponse est "oui" à la majorité de ces propositions, n'hésitez plus! Rejoignez-nous sans attendre.

Nous vous offrons:

- ▮ Un environnement de travail agréable et une équipe dynamique
- ▮ Une infrastructure moderne
- ▮ Une organisation qui prend soin de ses collaborateurs
- ▮ La possibilité de se former
- ▮ Une prime pour prestations irrégulières
- ▮ Des collègues motivés

### Envie de nous rejoindre?

Envoyez votre CV à l'Administration communale d'Ixelles, Service du personnel, Département recrutement, Chaussée d'Ixelles 168 - 1050 Bruxelles, e-mail: [personnel@ixelles.be](mailto:personnel@ixelles.be). Nous sommes toujours à la recherche de collaborateurs motivés et veillons à leur avenir.

## Elsene werft aan VERPLEEGKUNDIGE (M/V)

Werken in het rusthuis Uren van Geluk, gaat uiteraard over heel veel aandacht geven aan de bewoners maar ook aan de medewerkers die dag na dag klaar staan voor een optimale bewonerszorg.

- ▮ Ben je bachelor in de verpleegkunde of heb je het brevet van verpleegkundige
- ▮ Staat het welzijn van de bewoners centraal in je werk?
- ▮ Is kwaliteitszorg je stokpaardje?
- ▮ Wil je steeds beter worden in je vak en sta je open voor vorming?
- ▮ Ben je een echte teamspeler?
- ▮ Ben je bereid om het beste van jezelf te geven?

Is je antwoord op het merendeel van deze vragen "ja"? Aarzel dan niet meer! Kom bij ons werken zonder te wachten.

We bieden je in ruil:

- ▮ Een aangename werkomgeving en een dynamisch team
- ▮ Een moderne infrastructuur
- ▮ Een organisatie die zorg draagt voor zijn medewerkers
- ▮ De mogelijkheid om je voortdurend bij te scholen
- ▮ Een premie voor onregelmatige uren
- ▮ Gemotiveerde collega's

### Zin om één van ons te worden?

Verstuur je cv naar het Gemeentebestuur Elsene, Personeelsdienst, Elsensesteenweg 168 - 1050 Brussel, e-mail: [personnel@elsene.be](mailto:personnel@elsene.be). Wij zijn steeds op zoek naar toffe nieuwe collega's en kijken al uit naar je komst.

## Le Président ukrainien Viktor Iouchtchenko à Ixelles

Le jeudi 15 octobre 2009, le Président Ukrainien Viktor Iouchtchenko, en visite officielle en Belgique, s'est arrêté à Ixelles où il a été reçu par le Collège des Bourgmestres et Echevins. Pourquoi à Ixelles? Parce qu'au moment de son indépendance, en 1917, l'Ukraine a ouvert des missions diplomatiques dans plusieurs États européens et notamment en Belgique où une telle mission s'installa de 1919 à 1923... au n°26 de la rue de l'Ermitage, à Ixelles. Viktor Iouchtchenko s'est arrêté à cette adresse pour y dévoiler, en compagnie du Bourgmestre Willy Decourty (notre photo), une plaque commémorative apposée sur la façade de l'immeuble qui abrita cette mission diplomatique. De nombreuses personnalités ont assisté à cette inauguration: un représentant de S.M. le Roi, plusieurs membres du Corps diplomatique et divers membres des Exécutifs fédéral et régional.



© Georges Strens

## De Oekraïense President, Victor Yushchenko, in Elsene

Op donderdag 15 oktober 2009 maakte de Oekraïense President, Victor Yushchenko, op staatsbezoek in België, een tussenstop in Elsene, waar hij werd ontvangen door het College van Burgemeester en Schepenen. Waarom in Elsene? Omdat op het moment van zijn onafhankelijkheid, in 1917, Oekraïne diplomatieke missies heeft geopend in meerdere Europese Staten en ook in België, waar een dergelijke missie van 1919 tot 1923 werd geïnstalleerd... in de

Kluisstraat in Elsene, op n°26. Victor Yushchenko maakte halt op dit adres om daar in het bijzijn van Burgemeester Willy Decourty (zie foto) een herdenkingsplaat te onthullen, die werd aangebracht tegen de gevel van het gebouw dat deze diplomatieke missie huisvestte. Talrijke personaliteiten namen deel aan deze inhuldiging: een vertegenwoordiger van Z.M. de Koning, meerdere leden van het corps diplomatique en verschillende leden van de federale en gewestelijke Regeringen.

Lu/Ma	Ma/Di	Me/Wo	Je/Do	Ve/Vr	Sa/Za	Di/Zo
					16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

# XL Agenda

16/01 > 28/02/10

# 85

## SOMMAIRE BEKNOPT

Vie de quartier  
Wijkleven p. 2

Patrimoine  
Patrimonium p. 2

Seniors Creapass  
Senioren Creapass p. 3

Jeunes  
Jongeren p. 4-5

Sport p. 5-6

Danse - Dans p. 6

Cours - Cursussen p. 6-8

Conférences  
Conferenties p. 8-9

Expositions  
Tentoonstellingen p. 9-10

Théâtre  
Theater p. 11-12

Musique  
Muziek p. 12-14

Cinéma  
Cinema p. 14-15

Media p. 15



Festival  
du Film  
d'animation  
de Bruxelles

anima

12-20  
FÉVRIER  
2010

info:

+32 2 534 41 25  
info@folioscope.be  
www.anima2010.eu

**20 ENTRÉES**

La cuisine d'Elvis

Lu 03/02 • 20.30

02 515 64 63 - p.11

**IXELLES  
VOUS INVITE  
AU SPECTACLE**

## CONSEIL COMMUNAL / GEMEENTERAAD



**Je/Do 21/01 & Je/Do 25/02 • 20.00**

Séance mensuelle du Conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) quatre jours avant chaque séance.

**NL/** Maandelijkse zitting van de Gemeenteraad in de Raadzaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op [www.elsene.be](http://www.elsene.be) vanaf vier dagen voor de zitting.

Chaussée d'Ixelles 168 A - 02 515 61 57

## COMPOSTONS À IXELLES

**Di 7/02 & Di 7/03 • 9.00>13.00**

Les maîtres-composteurs d'Ixelles vous informent au marché Flagey les premiers dimanches du mois. Valorisez vos déchets que vous ayez un jardin ou non, c'est possible!

Vous êtes intéressés par le fait de transformer vos matières organiques dans un compost de quartier, dans votre école ou dans votre établissement? Contactez-nous! Vous habitez à grande proximité de la place Flagey et seriez intéressés par l'installation d'un compost de quartier? Contactez-nous au plus vite!

Marché Place Flagey, place Eugène Flagey  
[vinciane.allebroeck@gmail.com](mailto:vinciane.allebroeck@gmail.com)

[carocompost@gmail.com](mailto:carocompost@gmail.com)

0479 46 22 52 - 0485 37 37 53 - 02 893 09 04

## PRIX LITTÉRAIRE DES GASCONS DE BELGIQUE

L'ASBL Les Gascons de Belgique organise son deuxième concours de plume. Ce concours, ouvert à toutes et à tous, vous propose de rédiger un essai de 8 pages maximum sur le thème suivant: "sur les chemins gascons de Compostelle". Un prix de 500 euros récompensera la lauréate ou le lauréat. Le règlement intérieur du concours et d'autres informations utiles sont disponibles sur le site de l'Association. Ce site permet également de faire plus ample connaissance avec les "Gascons de Belgique". Envoi des manuscrits avant le 15/02.

Remise du prix le 29/04.

[www.gasconsdebelgique.be](http://www.gasconsdebelgique.be)

## MAISON DE QUARTIER MALIBRAN



**Lu>Ve • 9.00>17.00**

La Maison de Quartier Malibran: un espace de rencontres et d'actions citoyennes; un centre d'informations et d'aide administrative; un lieu d'activités pour les habitants du quartier.

Maison de Quartier Malibran

Rue de la Digue 6

0478 55 04 67 - 02 646 19 06 - 02 643 59 61

[ndurant@ixelles.irisnet.be](mailto:ndurant@ixelles.irisnet.be)

[maisondequartier@hotmail.com](mailto:maisondequartier@hotmail.com)

**PHARMACIE DE GARDE /  
APOTHEKERS VAN WACHT**

070 66 01 60 - [www.fpb.be](http://www.fpb.be)

## LES NIC-NAC

Vous habitez Ixelles? Vous êtes à la recherche d'un emploi ou vous voulez suivre une formation? Les "Nic-Nac" vous épaulent en accueillant vos enfants de 1 à 3 ans.

02 515 79 20

## ESPACE BIEN-ÊTRE

**Lu>Ve 9.00>17.00**

L'espace Bien-être est une asbl à vocation sociale. C'est un lieu de soins esthétiques, de coiffure, de pédicurie-podologie et de couture, qui propose des services à prix doux afin de rencontrer les besoins des personnes à petits revenus ou vivant des difficultés sociales. Les services se font sur place, (possibilité de venir sans rendez-vous) ou à domicile pour les personnes à mobilité réduite. Le déplacement est gratuit dans la Commune d'Ixelles.

Espace Bien-être, rue du Vivier 26

02 640 66 43

## XL-SERVICES (Titre service)

Les tâches ménagères occupent une trop grande partie de votre temps? Xl-services peut vous soulager pour un moindre coût en toute sécurité et légalité. Sur simple coup de téléphone, votre demande est prise en compte et une aide ménagère vous est envoyée à domicile aux heures qui vous conviennent pour le temps que vous désirez.

Chaussée de Wavre 164

02 503 45 85 - [www.xlservices.be](http://www.xlservices.be)

## VÊTEMENTS À DONNER?

**Ma>Sa • 13.00>18.00**

Vous avez des vêtements propres et en bon état dont vous ne savez que faire? Les bénévoles d'Oxfam-Boondael à Ixelles en feront bon usage! Elles vous recevront avec plaisir dans leur magasin du 18 avenue Brillat-Savarin.

02 672 32 94

## HELPDESK

**Voirie/ Wegenis**

Un problème technique dans votre rue (revêtement de rue, luminaires...)?

Une question concernant l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite?

**NL/** Een technisch probleem in uw straat (wegbedekking, straatverlichting...)?

Een vraag m.b.t. de toegankelijkheid voor mindervalide personen?

02 515 63 63

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

[www.elsene.be](http://www.elsene.be)

[www.cpas.ixelles.be](http://www.cpas.ixelles.be)

## OISEAUX D'HIVER

**Di 24/01 & Di 21/02 • 14.30**

Balades guidées conviviale aux étangs d'Ixelles. Hérons, cormorans, bernaches, ouettes et mouettes... passent l'hiver au cœur de la ville, qui leur offre gîte et couvert. Mais, au fait, est-il utile de les nourrir? Observations aux jumelles et à la longue-vue.

02 642 24 92 - 0470 10 05 91

[www.centrepaulduvigneaud.be](http://www.centrepaulduvigneaud.be)

## VISITES GUIDÉES AU CIMETIÈRE D'IXELLES



**Je • 14.00>15.30**

Une manière de découvrir le cimetière, son fonctionnement et ses monuments. Une balade dans ses 15 hectares de nature et d'histoire peut ressourcer les visiteurs, grâce au calme et à la beauté de l'endroit. Les visites sont organisées gratuitement et permettent aux divers groupes (écoles, seniors,...) de voir ce lieu de repos sous un jour nouveau.

02 515 66 77 - 02 515 66 92

## FENÊTRES DE BRUXELLES

**Lu/Ma 22/02>Ve/Vr 19/03 • 9.00>17.00**

Une exposition mise sur pied par le Centre Urbain et l'Agence Bruxelloise de l'Energie, en collaboration avec la Direction des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale, elle vise à mettre en valeur l'intérêt patrimonial des châssis de fenêtres anciens. L'exposition propose des solutions alternatives à leur remplacement actuel, quasi systématique; élargissant sa thématique à d'autres éléments de la façade: porte d'entrée, balcon, corniche..., elle souligne aussi leur importance dans la cohérence esthétique globale de la composition de façade.

**NL/** Deze tentoonstelling werd tot stand gebracht door de Stadswinkel en het Brussels Energie Agentschap, in samenwerking met de Directie van de Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en legt de nadruk op de patrimoniale waarde van de oude en antiekwaardevolle vensteren. De tentoonstelling stelt alternatieve oplossingen voor om hun huidige en bijna systematische vervanging, en breidt zijn thematiek uit aan andere elementen van de voorgevel: voordeur, balkon, kroonlijst..., Zij onderstreept eveneens hun belang in de globale esthetische cohesie van de samenstelling van de voorgevel.

Maison communale/Gemeenteheuis

Chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg

02 515 67 41 - [patrimoine@ixelles.be](mailto:patrimoine@ixelles.be)



## EN PRATIQUE/ PRAKTISCH GEZIEN

Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans). Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.

**NL/** Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsense Creapass" of de "Creapass" kaart te beschikken. De "Elsense Creapass kaart" krijgen de Elsense gepensioneerden, de pre-gepensioneerden (55 plussers), personen die een werkloosheidsuitkering of ziekenfondstoelage voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en pre-gepensioneerden (55 plussers) gegeven. Inschrijven is verplicht. Aantal plaatsen zijn beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale Dienst kan tussenkomen als u het vraagt.

Service Animation, rue de la Crèche 6

Dienst Animatie, Kribbestraat 6 - 02 515 60 62

## LOGEMENT INTERGÉNÉRATIONNEL / SAMENWONEN VAN GENERATIES

Logement intergénérationnel, une solution contre la solitude!

L'association Itoit2ages propose de mettre en relation des jeunes à la recherche d'un logement économique et des seniors (à partir de 50 ans) qui disposent d'une chambre libre pour la période universitaire de septembre à juin. Les étudiants sont accueillis en échange de services ou d'un loyer modéré. Le jeune trouve ainsi une solution de logement originale et peu coûteuse. Le senior y trouve de son côté un remède à l'insécurité, l'isolement et bénéficie éventuellement d'un complément de revenus. En partenariat avec l'ULB et la Commune d'Ixelles, l'ASBL Itoit2ages vise à promouvoir un lien intergénérationnel entre des personnes prêtes à vivre une expérience enrichissante.

**NL/** Verschillende generaties onder één dak: een oplossing tegen de eenzaamheid!

De vereniging "Itoit2ages" stelt voor om jonge mensen die op zoek zijn naar een betaalbare woning in contact te brengen met senioren (vanaf de leeftijd van 50 jaar) die een kamer vrij hebben in hun huis voor de universitaire periode van september tot juni. De studenten worden opgevangen in ruil voor bepaalde dienstverlening en een matige huurprijs. Op die manier vindt de jongere een originele en niet zo erg dure woonoplossing. De senior van zijn of haar kant vindt hierbij een remedie tegen onveiligheids-

gevoelens en isolement en geniet eventueel van een aanvulling op de maandelijkse inkomsten. In samenwerking met de ULB en de Gemeente Elsene, wil de VZW "Itoit2ages" op die manier de band tussen de generaties bevorderen van mensen die bereid zijn om een dergelijke verrijkende ervaring mee te maken.

0475 93 28 28 - [www.Itoit2ages.be](http://www.Itoit2ages.be)

## TOURISME REPAS / TOERISME MAALTIJD

### Congo River

Ma/Di 26/01 • 10.00>13.30

Sur les traces de Stanley, le film remonte de l'embouchure à la source le plus grand bassin fluvial du monde, celui du fleuve Congo. Tout au long de ses 4.371 Km, il révèle les lieux témoins de l'histoire tumultueuse du pays, tandis que les archives rappellent le souvenir des personnages de la mythologie africaine qui en ont fait son destin: les colonisateurs Stanley et Léopold II, les dirigeants africains Lumumba et Mobutu. Prix: 7,90 euros - 3,15 sans repas.

**NL/** De film gaat in de voetsporen van Stanley terug van de monding naar de bron van het grootste rivierbekken ter wereld, dat van de Congostroom. Helemaal langs de 4.371 Km van deze rivier krijgen we iets te zien van de bewogen geschiedenis van het land, terwijl allerlei archiefbeeld de herinneringen levend maakt aan personages uit de Afrikaanse mythologie, die deel uitmaakte van het uiteindelijke lot van dit land: de kolonistoren Stanley en Leopold II, de Afrikaanse leiders, Lumumba en Moboetoe. Prijs: 7,90 euro - 3,15 zonder maaltijd.

Resto-club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163,

Waterleidingsstraat 163 - 02 515 60 62

## DÉTENTE/ ONTSPANNING

### Crêpe party/ Pannenkoeken party

Ma/Di 2/02 • 15.00>18.00

La chandeleur, ça se fête aussi !!!

Venez partager cet agréable moment autour des succulentes crêpes confectionnées par notre équipe de cuisiniers tout en visionnant "Hairspray", une comédie musicale où se côtoient John Travolta et Michèle Pfeiffer qui vous feront virevolter dans l'ambiance des compétitions de la danse. Prix: 4 euros.

**NL/** Maria-Lichtmis, dat wordt ook gevierd!!!

Kom mee genieten van dit moment van gezelligheid rond heerlijke pannenkoeken, bereid door onze keukenploeg, terwijl we ondertussen naar "Hairspray" kijken, een muzikale komedie waarin John Travolta en Michèle Pfeiffer hand in hand u doen duizelen in de sfeer van de danswedstrijden. Prijs: 4 euro.

Resto-club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163

Waterleidingsstraat - 02 515 60 62

## VISITE GUIDÉE / GELEID BEZOEK

### Porte de Hal / Hallepoort

Je 11/02 • 14.00>16.00

Ultime vestige de la seconde enceinte fortifiée de Bruxelles, la Porte de Hal est l'un des bâtiments historiques les plus emblématiques

de notre capitale. Derrière la façade blanche fraîchement restaurée de la Porte de Hal, les visiteurs peuvent découvrir, sous la forme d'une présentation permanente toute neuve, l'histoire du bâtiment et de son occupation à travers les siècles, mais également celle de la ville, de sa défense, de ses corporations, de son folklore; et autant de pièces exposées témoins de l'origine de Bruxelles. Prix: 9 euros.

**NL/** De Hallepoort werd ongeveer 600 jaar geleden gebouwd als een van de zeven poortgebouwen van de tweede stadsomwalling. Het is dus de plaats bij uitstek om het publiek te laten kennismaken met het verleden van het versierde Brussel. Verspreid over vier verdiepingen komt naast het unieke monument zelf tevens de geschiedenis van de stad aan bod. Met behulp van maquettes, virtuele reconstructies, beeldmateriaal, spelletjes en een mooie selectie museumobjecten (schilderijen, wapens, gildenbreuken...) vertelt de middeleeuwse poort haar intrigerende verhaal. Prijs: 9 euro. 02 515 60 62

## EXCURSION / EXCURSIE

### Liège / Luik

Je/Do 25/02 • 8.00>19.00

Liège, ville millénaire d'art et d'Histoire, regorge de merveilles. Capitale d'une principauté ecclésiastique, l'activité artistique y fut florissante comme en témoignent les nombreuses églises et les trésors qu'elles renferment ou qui se trouvent dans les musées. Nous visiterons le Grand Curtuis -qui vient d'ouvrir ses portes. Le bâtiment, édifié au début du 17<sup>e</sup> siècle, abrite des collections d'archéologie, d'arts décoratifs, de peinture et de sculpture. Accouplé au musée du verre qui expose des oeuvres du 18<sup>e</sup> siècle, c'est toute l'Histoire de la province qui défilera sous vos yeux. Prix à déterminer.

**NL/** Luik, millenniumstad van Kunst en Geschiedenis, overlopend van pracht en praal. Als hoofdstad van een Prinsbisdom bloeide de artistieke activiteit hier op. De talrijke kerken en kunstschaten in deze kerken en in de musea getuigen hiervan. We zullen het "Grand Curtuis" bezoeken, dat zopas zijn deuren opende. Het gebouw, dat werd opgetrokken in het begin van de 17<sup>de</sup> eeuw, herbergt een archeologische verzameling, een verzameling van decoratieve kunst en van schilder- en beeldhouwkunst. Gekoppeld aan een bezoek aan het museum van het glas, waar werken tentoongesteld worden uit de 18<sup>de</sup> Eeuw. De hele Geschiedenis van de provincie zal zich voor u ogen afspelen. Prijs: nog te bepalen. 02 515 60 62

## CLUBS

15.00 > 17.30

**Club Malibrán**, rue du Viaduc 8 Viaductstraat Lu, Je / Ma, Do.

**Club Villa Mathine**

Rue du Bourgmeestre 13 Burgemeesterstraat Lu, Ma, Je / Ma, Di, Do.

**Club Boondaël**

Chée de Boondaël 482 Boondaalsesteenweg Lu, Me, Ve / Ma, Wo, Vr.

## TELEGRAPH LAB

Laboratoires artistiques pour enfants. Des journées découvertes de l'art contemporain et recherches plastiques découlant des expositions visitées.

### En quelques traits

Visite de l'exposition de dessins d'artistes contemporains à l'ISELP (Institut Supérieur pour l'Etude du Langage Plastique) et travail de recherches plastiques en atelier.

**Sa 23/01 • 10.00>17.00**

Pour les enfants de 6 à 12 ans.

**Di 24/01 • 10.00>17.00**

Pour les enfants de 12 à 16 ans.

### Objets spécifiques

#### sans forme spécifique

Visite de l'exposition rétrospective de Felix Gonzalez-Torres au WIELS et travail de recherches plastiques en atelier.

**Sa 27/02 • 10.00>17.00**

Pour les enfants de 6 à 12 ans.

**Di 28/02 • 10.00>17.00**

Pour les enfants de 12 à 16 ans.

Tellegraph\_lab - rue Ernest Solvay 27

02 647 66 25 - 0479 27 51 87

info@tellegraph.net - www.tellegraph.net/lab

## FLAGEY

### Het is rood en het begint - Jeroen Tilkin

**Sa/Za 30/01 • 15.00**

Maud Vanhauwaert (texte/verteller, tekst), Jeroen Tilkin (musique/muziek), Joop Pareyn (film)

C'est rouge et ça commence, un fil rouge sera littéralement tracé à travers la ville de Bruxelles. Le fil fait peu à peu le lien entre différents personnages: un homme pressé, une femme sur une affiche, un enfant perdu, le petit bonhomme lumineux pour traverser la rue, un joueur d'accordéon. Les rues, d'habitude si grises, deviennent une fiction colorée. L'accordéon traîne par là. Jeroen Tilkin, multi-instrumentiste joue sur scène pendant que le film est projeté. Dans ce film on voit Maud Vanhauwaert parcourir Bruxelles, avec un fil rouge. Parfois elle attache un personnage : à ce moment l'image se fige et la narratrice raconte sur scène comment s'est passée cette rencontre. De personnages en personnages l'histoire se construit, le fil se déroule.

A partir de 8 ans, tickets: 8/6 euros.

**NL/** Het is rood en het begint' wordt letterlijk een rode draad door de stad Brussel getrokken. De draad verbindt uiteenlopende personages met elkaar: een gehaaste man, een vrouw op een affiche, een verloren kind, het zebrapadlichtmannetje, een accordeonist. De straten, die er grijs bijliggen, onthullen een kleurrijke fantasie. De accordeon sleept mee. De stad komt tegemoet. Op de scène speelt multi-instrumentalist Jeroen Tilkin. In de film die geprojecteerd wordt, zie je Maud Vanhauwaert door Brussel lopen, met een rode draad. Af en toe bindt ze er een personage aan vast. Op het moment van een ontmoeting valt het beeld stil. Op de scène vertelt Maud hoe

die ontmoeting verloopt. Doorheen de verschillende ontmoetingen wordt een verhaal opgebouwd. De rode draad wordt gesponnen. Het verhaal verloopt. Spannend. Jeroen Tilkin Vanaf 8 jaar, tickets: 8/6 euros.

### Mercredis Percutants - Chilly Pom Pom Pee

**Me/Wo 3/02 • 15.00**

Christophe Loyen: chant/zang, Pierre Lorphevre: basse/bas, Didier Masson: guitare/gitaar, Christophe Stefanski: batterie/slagwerk

"La fabuleuse et authentique histoire du rock... racontée aux enfants". 50 minutes pour traverser presque un siècle de musique populaire, des origines du blues à la musique assistée par ordinateur, en passant par le rock'n'roll des années cinquante, le psychédéisme des sixties, le mouvement punk, les années quatre-vingt, dans un décor évocateur avec anecdotes étonnantes, accessoires d'époque et musique jouée en direct!

**NL/** "Het wonderlijke en waargebeurde verhaal van de rock...verteld aan kinderen".

In 50 minuten vliegen we langs bijna een halve eeuw populaire muziek, van aan de bluesinvloeden tot muziek gemaakt met computers, over de rock-'n-roll van de jaren vijftig, de psychedelische klanken van de sixties, de punkbeweging, de jaren tachtig, en dat met een beeldrijk decor en verbazende anekdotes, artefacten van toen en live muziek!

Flagey - Place Sainte-Croix/Heilig-Kruisplein

www.flagey.be

## MUSÉE DES ENFANTS

### Nouvel an en Chine

**Lu 15/02>Vr 19/02 • 14.30>17.00**

Pour enfants de 4 à 12 ans. Ateliers et animations: bricolage, cuisine chinoise, peinture calligraphie, contes extrême orientaux.

Prix : 6,85 euros.

Musée des Enfants

Rue du Bourgmeestre 15 - 02 640 01 07

childrenmuseum.brussels@skynet.be

www.museedesenfants.be

## LES ATELIERS DE LA CHAISE MUSICALE

Chaque semaine de stage, un nouveau thème est proposé. Parfois, les enfants partent à la découverte d'une grande œuvre musicale, d'autres fois, ils se penchent sur une famille d'instruments. Mais à chaque fois, c'est pareil: ils voyagent par la musique...

Ateliers de la Chaise Musicale

Chaussée d'Ixelles 188

02 640 01 03 - chaisemusical.be

## THÉÂTRE ROYAL DU PERUCHET

**Me, Sa & Di • 15.00**

Théâtre de marionnettes à fils pour enfants au Musée international de la marionnette.

Théâtre du Peruchet

Avenue de la Forêt 50

02 673 87 30 - info@theatreperuchet.be

www.theatreperuchet.be

## LA MERENDA ITALIANA

**Me • 14.00>16.00**

Ateliers en italien, destinés aux enfants entre 3 et 6 ans. Livres, chansons, activités ludiques, jeux linguistiques: deux heures hebdomadaires pour une immersion totale dans la langue et dans la culture italienne.

Prix: 100 euros: Coupon pour 10 mercredis (valable toute l'année).

**NL/** Ateliers in het Italiaans, voorbestemd voor kinderen tussen 3 en 6 jaar. Boeken, liedjes, spelletjes, conversatie, een totale onderdompeling in de Italiaanse taal, merenda italiana (tussendoortje) inbegrepen.

Prijs: 100 euro: Bon voor 10 woensdagen (het hele jaar te gebruiken).

Rue Jean Paquot 23

0497 78 56 28 - 0474 09 23 14

info@italiaperpassione.com

www.italiaperpassione.com

## PERMANENCE PSY ADOS

**Me • 13.00>15.00**

La permanence ados est un temps de rencontre offert aux adolescents qui souhaiteraient rencontrer un psy de manière totalement anonyme, gratuite et sans obligation de rendez-vous. Nous souhaitons ainsi toucher des jeunes qui n'oseraient pas se rendre dans des centres et/ou démystifier la question d'un travail psy, qui soulève de nombreuses interrogations et peurs chez la plupart des jeunes. Le jeune peut venir seul ou accompagné (avec un ami, un proche, un éducateur, un médiateur, ...).

Centre de guidance d'Ixelles

Rue Sans Souci 114

02 515 79 01 - 02 647 73 91

## BRUXELLES BABEL 2010

Festival d'expressions et de création pour les jeunes! Tremplins ASBL relance pour la 25<sup>ème</sup> année Bruxelles-Babel, le festival d'expressions et de culture jeunes. La communauté virtuelle a élu pour cette nouvelle saison artistique le thème de la cyber-communication. Tu as entre 12 et 21 ans? Le désir d'échanger et t'exprimer avec d'autres jeunes belges et étrangers? Chanteur ou tchatteur, virtuose ou virtuel, quel est ton talent? Même si tu ne le connais pas encore, viens! Des artistes professionnels te motivent et te soutiennent! Crée ta scène, ton projet, ton festival!

tremplins@cocof.irisnet.be

www.bruxellesbabel.be

02 800 86 24

## ENFANTS-PARENTS

**Je & Me • 10.00>12.00**

1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudi du mois et 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mercredi du mois. Un moment de détente, d'échange, de jeu, de musique, destiné aux enfants jusqu'à 4 ans et aux parents.

Consultation pour enfants ONE

Chaussée de Boondael 30

02 647 25 99

## CIRQUE DES ÉTOILES DANS LES YEUX

Nicole et Natalie, t'emmènent sur la piste où tu seras clown, comédien, jongleur, équilibriste et trapéziste.

**Trapèze à partir de 10 ans**

Lu • 17.00>18.00

**Cirque/théâtre  
de 6 ans à 18 ans**

Me • 15.30>17.30

**Cirque/théâtre, circomotricité  
de 3 ans à 18 ans**

Sa • 9.30 >12.30

**Trapèze à partir de 10 ans**

Sa • 13.00>14.00

**Atelier adulte (jonglerie)**

Sa • 13.00>14.15

**Cirque/théâtre, circomotricité  
de 3 ans à 18 ans**

Sa • 14.30>17.30

**Production ado**

Sa • 17.30>18.30

Stage: Lu 15/02>Ve 19/02 • 9.00>16.00

Prix: 130 euros assurance comprise. (Prévoir une tenue de gymnastique et sandale de gym, goûter, pic-nic et boissons).

Ecole sans souci, rue Sans Souci 130

0496 53 18 53

[cirquedesetoilesdanslesyeux@yahoo.fr](mailto:cirquedesetoilesdanslesyeux@yahoo.fr)

[www.cirquedesetoilesdanslesyeux.be](http://www.cirquedesetoilesdanslesyeux.be)

Bruxelles Babel



### ENCODEZ VOUS-MÊME

Encodez vous-même les événements ixellois qui pourraient paraître dans cet agenda.

**Comment faire? Rien de compliqué.**

Allez sur le site [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

> Colonne de gauche,

rubrique "Agenda" > "Vie Ixelloise",

cliquez sur "Annoncer un événement"...

et suivez les instructions.

### VOER HIER ZELF IN

Voer hier zelf de evenementen

in Elsene in die in deze agenda

kunnen worden opgenomen.

**Hoe gaat u te werk? Eenvoudig.**

Ga naar de site [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

> Kies de linkse kolom en de rubriek

"agenda", > "Leven in Elsene", klik

op "Een evenement aankondigen"...

en volg de instructies.

## TAI CHI CHUAN - EQUILIBRE EN MOUVEMENT

Le Tai Chi Chuan est un art martial et méditatif qui enseigne un enchaînement de mouvements fluides, assouplissants, qui développent la conscience du corps, la détente, la sensibilité, l'enracinement. Le cours vise à intégrer l'harmonie des gestes et la stabilité des postures dans la vie quotidienne.

Lu • 18.40>20.00 & Sa • 10.00>11.30

Maison de la solidarité, rue du Viaduc 133

Ma • 12.30>13.30

Salle Dublin, rue de Dublin 13

Sa • 14.00 15.30

Ecole St-Joseph, chaussée de Boondael 621

[equilibreenmouvement@hotmail.com](mailto:equilibreenmouvement@hotmail.com)

0486 03 58 33

## IYENGAR YOGA STUDIO

Professeur: Isabelle Desmet.

Lu • 19.30>21.00 & Ma • 12.15>13.45

Je • 12.15>13.45, 18.30>20.00

(spéciale débutants)

Sa • 10.00>11.30

Cours privés individuel ou par petits groupes sur demande.

Iyengar yoga studio

Rue Jean d'Ardenne 50 - 0497 50 94 41

[iyengaryogastudio@gmail.com](mailto:iyengaryogastudio@gmail.com)

## COURS DE YOGA IYENGAR

Cours donnés par Matilde Cegarra, professeur certifié de la méthode Iyengar.

**Tous niveaux**

Lu • 19.30>21.00

**Niveau 1**

Me • 18.00>19.30

Au moins 1 an de pratique de yoga

**Niveau débutants**

Me • 19.30>21.00

Stage: Di 7/02 • 10.00>13.00

Studio de la Cie Jojiinc, rue Van Aa 83

0485 72 68 89

[www.chitta.eu](http://www.chitta.eu) - [info@chitta.eu](mailto:info@chitta.eu)

## HATHA YOGA

Je • 19.00>20.00

Certaines techniques de respiration et de relaxation nous aident à apaiser nos tensions. La pratique de postures précises, adaptées à la condition physique de chacun nous permet de retrouver une bonne circulation des énergies et d'atteindre ainsi un meilleur bien-être général.

Square de Boondael 1

[www.courshathayoga.be](http://www.courshathayoga.be) - 02 660 91 00

## COURS INDIVIDUELS TAI CHI/QI GONG

Par une pratique quotidienne, le Tai Chi permet étirement, relaxation, bien-être et concentration. Il améliore le sens de l'équilibre dans une position détendue et "enracinée" entre la terre et le ciel. Les cours durent 1h et se donnent sur rendez-vous.

Rue de la Vanne 19 - 0484 13 12 29

## COURS DE TENNIS DE TABLE

Me • 14.30>17.30 & Sa 9.00>11.45

Cours de tennis de table pour enfant de 7 à 15 ans dispensés par un moniteur Adeps.

Institut Saint-Boniface, rue du Viaduc 82A

[info@alpaixelles.be](mailto:info@alpaixelles.be) - [www.alpaixelles.be](http://www.alpaixelles.be)

0475 20 34 23

## QWAN KI DO

Le Qwan Ki Do est une forme de Kung Fu Vietnamien. On y retrouve des techniques de pieds, de poings, d'attaques, de self-défense, d'exercices d'endurance, de concentration, de respiration ainsi que la pratique des armes traditionnelles.

**5 à 8 ans**

Sa • 14.00>15.00

**9 à 13 ans**

Sa • 15.00>16.00

Isodyn Fitness Center

Avenue Adolphe Buyl 110

02 648 46 78 - 0496 53 20 42

[nathalie@ecole-de-la-mante-religieuse.be](mailto:nathalie@ecole-de-la-mante-religieuse.be)

[www.ecole-de-la-mante-religieuse.be](http://www.ecole-de-la-mante-religieuse.be)

## ÉCOLE D'ATHLÉTISME DU RIAAC

Le RIAAC en collaboration avec le Service des Sports d'Ixelles, organise des cours d'athlétisme durant l'année scolaire. Possibilité de ramassage scolaire par le bus de la commune.

Me • 14.00>17.00

Centre sportif ixellois "Albert Demuyter"

Rue Volta 18 - 02 515 69 22

Di • 10.30>12.00

Boulevard de la plaine 2 (piste de la VUB).

[info@riaac.be](mailto:info@riaac.be) - [www.riaac.be](http://www.riaac.be)

[www.xlsports.be](http://www.xlsports.be) - 0477 76 24 56

## ACADÉMIE DE YANTRA

**Tai Chi Chuan**

Lu & Ve • 9.00>10.15

**Hip Hop style**

Lu • 19.30>20.30, Me • 18.00>19.30

& Sa 14.30>15.30

**Danse orientale**

Me & Je • 12.30>13.30

**Mouvement contemporain**

Lu, Me & Ve • 12.30>13.30

**Yoga**

Ma & Je • 9.00>10.15

**Étirement postural**

Ve • 18.30>19.30

Académie Yantra, rue de la Cuve 16b

[www.aca-yantra.be](http://www.aca-yantra.be) - 02 646 25 64

## YOGA

Je • 19.00>21.00 & Sa • 10.00>11.45

Les sessions débutent par un échauffement en douceur très progressif suivi du travail des postures soit de manière statique, soit en un flux continu. Le cours se termine par une relaxation profonde, suivie si le temps le permet d'une brève assise silencieuse.

Centre Albert Demuyter, rue Volta 18

0484 29 14 07 - [info\\_yoga@hotmail.com](mailto:info_yoga@hotmail.com)

**YOGA IYENGAR**

Lu • 12.30&gt;14.00

Ma • 18.00&gt;19.30 &amp; 19.45&gt;21.45

Je • 12.30>14.00, 18.00>19.30  
& 19.45>21.45

Cours hebdomadaires donnés par Viviane Gutlerner, plus de 20 ans d'enseignement personnalisé. Maximum 15 participants - 1<sup>er</sup> cours gratuit - Réservation indispensable.

**Modules du dimanche**

Di 31/01 • 10.00&gt;13.00 &amp; 14.00&gt;17.00

Travail évolutif postural et sur le souffle en 2 modules de 4 demi journées. 6 à 12 participants.

Viviane Gutlerner - rue du Trône 87

yogviv@yahoo.fr - 02 512 23 74

**TAI JI QUAN, L'ART DU CHI**

Me • 18.30&gt;20.00 &amp; 19.15&gt;20.45

Le Chi est l'énergie de vie présente dans chaque être vivant. L'Art du Chi repose sur la pratique du Tai Ji Quan, d'exercices de Qi Gong et d'autre techniques énergétiques orientales. La méthode développée par Vlady Stévanovitch permet de percevoir le Chi et de le mobiliser par la posture, le mouvement, le souffle et l'intention.

Ecole n°2 - rue Sans Souci 130

02 512 23 74 - 02 374 60 64 - yogviv@yahoo.fr

**Danse****LOS YAYOS**

Sa 27/02 • 18.00&gt;20.00

Ils sont vieux, très vieux. Ils poussent la porte, lui pense peut-être qu'il rentre chez le coiffeur, elle pense peut-être qu'elle rentre chez elle, mais ils entrent sur le plateau du théâtre, sur un joli parquet de bal où on les attend. On leur a préparé tout ce qu'il faut pour un dernier tour de piste, une dernière rencontre, un dernier tango. Les lampions s'allument... et bien dansez maintenant. Plus d'infos: www.pierredelune.be

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

02 639 09 80 - 02 218 79 35

info@theatremarni.com

www.theatremarni.com

**TANGO ARGENTIN**

Sa • 12.00&gt;14.30

Le tango se travaille sur la richesse du mouvement, sur l'esthétique du pas, sur l'attention à l'autre. La musicalité et le rythme occupent une très grande place dans son enseignement. Pas de grandes figures, pas de show, Eugenia enseigne le Tango de Salón, comme il se danse à Buenos Aires.

American Gym (annexe)

Chaussée de Boondael 277

cours.nosotros@gmail.com

www.tangoargentino.be

**ATELIER KATAN****Méthode Feldenkrais:****respiration et pleine conscience**

Sa 16/01 • 13.00&gt;17.00

**Qualité de contact dans le toucher**

Di 17/01 &amp; Di 14/02 • 11.00&gt;17.00

**Les armes et la danses**

Sa 13/02 • 11.00&gt;17.00

**Méthode Feldenkrais:****Les yeux... le regard et la marche**

Sa 20/02 • 13.00&gt;17.00

Atelier Katan - av. du Bois de la Cambre 53

ozan.aksoyek@gmail.com - 0495 69 58 06

**GROUPE DE PAROLE**

Sa 23/01, Sa 6/02,

Sa 20/02 • 10.30&gt;12.30

"Mots à Maux" pour les adultes qui ont vécu des faits de maltraitance. En groupe de maximum 6 personnes.

Maison de la solidarité, rue du Viaduc 133

0478 78 36 15 - www.centre-aisap.org

contact@centre-aisap.org

**ATELIER DE CUISINE EN ITALIEN/ LEREN KOKEN... IN HET ITALIAANS**

Sa/Za 23/01, Sa/Za 20/02 • 11.00&gt;14.00

Approfondissez vos connaissances de la cuisine italienne, avec un peu de théorie et... beaucoup de pratique, dans un petit groupe, en langue italienne. Chaque cours est suivi par la dégustation de la recette préparée.

Tarif: 30 euros. Min. 4 personnes par groupe.

NL/ Diep uw kennis uit van de Italiaanse keuken, met een beetje theorie en... veel praktijk, in een klein groepje, in het Italiaans.

Tarief: 30 euro. Min. 4 personen per groep.

Gemeenschapscentrum Elzenhof

Avenue de la Couronne 12-16 Kroonlaan

0474 09 23 14 - 0497 78 56 28

info@italiaperpassione.com

www.italiaperpassione.com

**CENTRE DE FORMATION D'ANIMATEURS****Formation d'Animateurs en Arts du Spectacle**

Lu&gt;Ve • 9.00&gt;17.00

En une année de formation, former des animateurs compétents pour l'animation de groupe, l'animation d'activités d'expression et de création par le théâtre et par la vidéo.

**Fa-si-la musique!**

Sa 23/01, Sa 30/01

&amp; Sa 6/02 • 9.00&gt;16.30

Dans ce module, nous vous proposons d'expérimenter vous-mêmes les jeux musicaux avec le corps, l'oreille, la voix ou des instruments, jeux de rythme, jeux d'imitations, d'inventions ou de découvertes.

**Animateur vidéo**

Lu 25/01&gt;Ve 29/01 • 9.00&gt;16.00

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir pour démarrer une activité et motiver un groupe à la création vidéo! Une suite de défis

à relever en équipe : autant de mini-projets de films auxquels les participants donnent forme, découvrant au passage les subtilités du langage filmé.

**Danse et voix**

Lu 25/01&gt;Me 27/01 • 9.00&gt;16.30

Cette formation a pour but d'explorer les liens étroits qui unissent la danse et la voix. Le travail sur la voix approfondit l'ancrage du mouvement dans le corps et le mouvement dansé permet une émission plus libre de la voix.

**La scène et les enfants**

Je 28/01, Ve 29/01, Je 4/02

&amp; Ve 5/02 • 9.00&gt;16.30

Des méthodes d'animation pour mettre l'expression théâtrale à la portée des enfants.

**Demain, je prends la parole en public!**

Lu 8/02 &amp; Ma 9/02 • 9.00&gt;16.30

Ce module s'adresse à toute personne désireuse d'acquérir de l'assurance dans la prise de parole, que ce soit dans le cadre de ses activités professionnelles ou dans la vie de tous les jours.

**Reportage et documentaire**

Lu 22/02&gt;Ve 26/02 • 9.00&gt;16.30

Mais qu'est-ce qu'un documentaire? Quelles différences avec le reportage, comment se prépare-t-il? En quoi les étapes de productions différentes de celles de la fiction? Ce module court propose, en deux temps, une approche à la fois théorique et pratique de ce genre.

Centre de Formation d'Animateurs Asbl

Chaussée de Boondael 32 - 02 511 25 86

info@cfaasbl.be - www.cfaasbl.be

**SÉMINAIRE DE PSYCHANALYSE**

Me 27/01, Me 10/02

&amp; Me 3/03 • 20.00&gt;22.00

Rencontres Psychanalyse-écritures organise un séminaire de psychanalyse, Claudine Biefnot, psychanalyste, animera ce séminaire consacré cette année à "L'amour de Freud à Lacan" ainsi qu'à une réflexion sur "la psychose ordinaire?".

Maison de la solidarité

Rue du Viaduc 133 - 0475 21 71 99

info@claudinebiefnot.be

**CLUBS DE RIRE**

Me 27/01, Me 10/02

&amp; Me 24/02 • 20.30&gt;21.30

Yoga par le rire. Rire fait du bien, tant pour votre moral que pour votre santé physique. Au travers d'un échauffement, des exercices respiratoires, une relaxation, une méditation du rire, une séance de yoga permet de se détendre et de profiter de nombreux bienfaits du rire. Prix: 5 euros /séance.

Ecole St Joseph (dans la salle de gym)

Chaussée de Boondael 621

02 673 95 61 - www.clubderire.be

paul@siteplait.be


**Clubs de Rire**  
de Belgique

**CENTRE SOCIAL PROTESTANT****Atelier marché**

Ve 5/02, Ve 19/02 & Ve 5/03

Récupération de fruits et légumes sur les marchés. Prévoir un caddie ou des sacs!

**Atelier cuisine**

Ma 9/02 & Ma 9/03 • 16.00>20.00

Préparation de repas sain, savoureux, peu coûteux, de saison et composés de produits locaux. 0,50 euros de participation.

**Travaux d'aiguille**

Ma & Je • 14.00>16.30

Atelier de tricot, couture, broderie.

**Gymnastique**

Lu • 15.00>16.00

Centre Social Protestant asbl

Rue Cans 12 - 02 512 80 80

**ESPACE COULEURS FEMMES****VIE FÉMININE ASBL**

Lu>Ve • 9.30>16.30

C'est un lieu de rencontre, d'échange interculturel, de solidarité et de formations pour les femmes. Ateliers de gymnastique, de yoga, de couture, d'informatique, de français, de théâtre et sorties culturelles. L'Espace Couleurs Femmes soutient des projets favorisant une analyse féministe de la société et le développement de la citoyenneté active. Nous recherchons des bénévoles pour des ateliers de français mixtes en soirée, des ateliers d'informatique, du travail administratif et une permanence accueil.

Espace Couleurs Femmes - Vie féminine asbl

Rue Malibran 47 - ecf-xl@viefeminine.be

02 640 76 67

**COURS DE RELIURE**

Lu>Ve • 14.00>17.00

Apprentissage personnalisé de différentes techniques de reliure, réalisation de boîtes et d'étuis, restaurations légères. Chacun vient avec ses propres livres pour découvrir les techniques.

Atelier de reliure Emmanuelle Cheney

Rue du Tabellion 24 - 02 534 23 70

www.reliurecheney.com

emmanuelle.cheney@proximedia.be

**COURS DE VIOLONCELLE**

Lu, Ma, Me

Donnés par Sigrid Vandenberghe, diplômé supérieur au conservatoire de Bruxelles. Carrière nationale et internationale en classique, musique contemporaine, variétés, flamenco,... Cours basés sur le souffle, la posture et la circulation de l'énergie dans l'élaboration du son.

Bd Général Jacques 142 - 0479 23 66 16

**ATELIERS DE BIODANZA®**

Lu • 20.00>22.00

La Biodanza® est un outil de croissance et de développement. Elle développe nos potentialités à nous exprimer, et à nous connaître en utilisant la combinaison musique-mouvement.

Salle Danaé, rue Augustin Delporte 89

www.biodanzadenis.be - 0495 52 04 69

denis.orloff@biodanza.be

**COURS PUBLIC D'ASTRONOMIE**

Me • 18.00>19.00

Le cours est organisé en 4 modules indépendants de cinq leçons. Le niveau est celui de l'enseignement secondaire supérieur. A l'issue du cours, si le ciel est dégagé, des observations sont proposées à la coupole astronomique.

ULB campus du Solbosch Auditoire H1309

Bâtiment H, Av. Héger - 02 650 35 71

www.astro.ulb.ac.be/CPA

dpourbai@ulb.ac.be

**COURS DE CUISINE**

Lu>Sa • 10.30>23.00

Max. 10 participants par cours. D'inspiration française et méditerranéenne, ma cuisine est contemporaine, conviviale et chaleureuse. Je vous apprendrai des recettes originales et accessibles sans pour autant nécessiter une après-midi de préparation! Organisez un cours privé à la date de votre choix (max. 12 pers)!

La Cuisine de Flore

Rue de l'Arbre Bénit 26

www.lacuisinedeflore.com - 0472 01 44 86

lacuisinedeflore@gmail.com

**CREATIVITREE****Photo-Empowerment pour femmes et couples**

Ma • 9.30>18.00

**Communication****et Créativité pour Couples**

Ve • 9.30>17.00

**Coaching pour une vie équilibrée et réussie**

Me>Ve • 9.00>17.00

info@claudiadecastro.biz - 0474 96 07 59

www.claudiadecastro.biz

**COURS À LA MAISON DE LA SOLIDARITÉ****COURS DU JOUR****Atelier peinture**

Ma • 10.00>17.00

Animé par Chantal Frère - 0479 56 77 68

**Atelier peinture**

Sa (1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> du mois) • 10.00>17.00

Animé par Chantal Frère.

**Atelier Italiano (Cours Italien)**

Lu & Me • 18.30>20.30

Animé par Eugenio Mellone - 0477 19 92 64

**Chorale Chant 33**

Me • 12.00>14.00

Animé par Jo Lesco - 0494 90 47 54 (Gratuit).

**Capoeira**

Lu • 14.00>15.00

Animé par Djop Barbosa - 0472 61 67 29

**Guerrier Duende et Jeux de bâton**

Je 9.30>11.00

Animé par Ozan Aksoyek - 0495 69 58 06

**Massage Tanaka**

Je • 11.00>12.30

Animé par Ozan Aksoyek - 0495 69 58 06

**Méthode Feldenkrais et Ecole du dos**

Je • 19.00>20.15

Animé par Ozan Aksoyek - 0495 69 58 06

**Danser avec le Bâton et jeux martiaux (enfants)**

Me • 14.15>15.30

Animé par Ozan Aksoyek - 0495 69 58 06

**Kung-Fu**

Je & Ve • 10.00>12.00

Animé par Samir Abdelyabar - 0485 39 59 19

**Danse Flamenco (enfants)**

Ma & Me • 18.00>21.00

Animé par l'asbl Muziekpubliek - 02 217 26 00

**Tai-Chi Chuan**

Sa • 10.00>13.00

Animé par Carlos Lemos - 0486 03 58 33

**Yoga**

Ma • 12.00>14.00

Animé par Geneviève Vincent - 02 640 77 19

**COURS DU SOIR****Atelier peinture**

Ma & Je • 18.00>21.00

Animé par Toma Roata - 02 648 47 24

**Boxe Educative**

Ma • 17.00>19.00

Animé par Jimmy Gourad - 0476 86 93 81

**Création de masques**

Ve • 15.30>19.30

Animé par Lucia Picaro - 0478 98 22 31

**Danse de Salon**

Me & Ve • 18.00>20.00

Animé par R. Elbo - 0475 21 36 31

**Danse Folk**

Lu • 19.00>22.00

Animé par l'asbl Muziekpubliek - 02 217 26 00

**Danse Flamenco**

Ma & Me • 18.00>21.00

Animé par l'asbl Muziekpubliek - 02 217 26 00

**Danse Orientale (débutant)**

Je • 18.45>19.45

Animé par Annie Nganou - 0484 72 06 25

**Danse Orientale (shimmy)**

Je • 19.50>20.55

Animé par Annie Nganou - 0484 72 06 25

**Danse Orientale (moyen)**

Je • 21.00>22.00

Animé par Annie Nganou - 0484 72 06 25

**Danse Salsa - Merenge**

Di • 17.00>20.00

Animé par l'asbl A La Rose Bleue - 02 733 27 02

**Danse Géorgiennes**

Di • 13.00>17.00

Animé par l'asbl A La Rose Bleue - 02 733 27 02

**Tango Argentin**

Lu • 19.00>21.00

Animé par Daniela Dehout - 0495 45 75 57

**Tai-Chi Chuan**

Lu • 18.45>20.45

Animé par Carlos Lemos - 0486 03 58 33

**Yoga**

Je • 19.30>21.00

Animé par Brigitta Bechtold - 0499 52 87 32

Maison de la solidarité

Rue du Viaduc 133

02 643 59 60 - 02 643 59 61

oumar.bah@brutele.be

ndurant@ixelles.irisnet.be

**ATELIER DE PEINTURE****Ma & Je • 18.00>21.00**

Techniques: peinture à l'huile, acrylique, gouache, pastel, mixte et dessin. Les inscriptions se prennent par trimestre ou par groupe de dix séances.

Maison de la solidarité - Gray  
rue Gray 122 - 02 648 47 24 - 0478 30 23 84

**MAISON DE L'AMÉRIQUE LATINE ASBL**

Un espace d'expression d'idées et de culture, un lieu d'information, d'éducation, d'accueil, de solidarité et d'échanges. La maison se veut représentative des courants culturels et politiques divers qui traversent la communauté latino-américaine de plus en plus présente en Europe et constamment désireuse de maintenir avec le pays d'origine, le lien culturel, social et politique.

Diverses activités sont proposées: des ateliers créatifs pour enfants et pour adultes, une galerie d'expositions, des séminaires, des événements, un ciné Club, des cours de langue, (français, espagnol, portugais), des cours de danse (salsa, tango), et un service social (Services d'orientation juridique pour les primo arrivants, sans papiers et demandeurs d'asile).

Maison de l'Amérique latine, rue du Collège 27  
02 535 93 80 - info@america-latina.be  
www.america-latina.be

**COURS INTENSIF D'ITALIEN****Je • 18.00>21.00**

Trois heures hebdomadaires pour 5 séances. Tarif: 160 euros, matériel inclus. Offre spéciale "Insieme" pour 2 personnes s'inscrivant ensemble (140 euros par personnes).

GC Elzenhof - avenue de la Couronne 12-16  
info@italiaperpassione.com  
www.italiaperpassione.com  
0497 78 56 28 - 0474 09 23 14

Cours de violoncelle

**LE VRAI CLASSIQUE DU VIDE PARFAIT****Sa 16/01 • 16.00>17.30****Ma 19/01 • 20.30>22.00**

Son auteur: Lie-tseu, traduit du chinois par Benedykt Grynpas.

Le titre du livre date seulement de 732 après J.C. et il eut l'honneur d'un édit impérial. Il fut alors inséré parmi les textes classiques du taoïsme. De Lie-tseu on ne sait pas grand chose. A-t-il vécu? N'est-il qu'un mythe? On découvre dans ce livre, racontée par l'auteur, son initiation au taoïsme, des conseils de vie, on y lit des légendes qui évoquent les origines les plus lointaines de la Chine...

Lecture d'extraits par Marie-Claire Beyer.

Imagin'air Art Café, place Fernand Cocq 6  
0478 54 35 26

**FLAGEY****Note bleues séries noires****Lu/Ma 25/01 • 20.15**

Dans le cadre du jazz festival Marni Flagey. Fondateur de la revue Jazz in time, auteur d'une importante biographie de Bobby Jasper et coordinateur d'un Dictionnaire du Jazz à Bruxelles et en Wallonie, Jean-Pol Schroeder, le conservateur de La Maison du Jazz partage son érudition et sa passion lors de conférences, richement illustrées et très appréciées.

NL/ De oprichter van het tijdschrift Jazz in time, auteur van de belangwekkende biografie van Bobby Jasper en coördinator van de Dictionnaire du Jazz à Bruxelles et en Wallonie, en conservator van het Maison du Jazz, deelt kennis en passie met zijn publiek in rijkelijk geïllustreerde lezingen.

**Les Jeunes, l'interculturalité et l'identité à Bruxelles / Jongeren, interculturaliteit en identiteit in Brussel****Ma/Di 2/02 • 20.15**

Dans un monde en constante évolution comme le nôtre, on ne peut passer à côté de l'aspect multiculturel de la vie en commun. L'interculturalité est la seule voie vers une société viable, du moins, c'est l'argument qui est au cœur du livre "Identiteit in interculturaliteit. Identiteitsconstructie bij jongeren in Brussel" rédigé par Marc van den Bossche (VUB) et le politologue et philosophe Bleri Lleshi. Bleri Lleshi discutera avec le sociologue rotterdamois Willem Schinkel (Erasmus University) et Nadia Fadil (KULeuven). Modérateur Gie Goris (MO • Magazine).

5 euros (gratuit pour les étudiants).

NL/ De multiculturele samenleving is in onze snel veranderende wereld niet meer weg te denken. Interculturaliteit de enige weg is naar een leefbare maatschappij dat is althans de stelling die centraal staat in het boek "Identiteit in interculturaliteit. Identiteitsconstructie bij jongeren in Brussel". Het werd samengesteld door Marc van den Bossche (VUB) en politoloog en filosoof Bleri Lleshi. Over de stelling

gen in het boek gaat Bleri Lleshi in discussie met o.a. de Rotterdamse socioloog Willem Schinkel (Erasmus Universiteit) en Nadia Fadil (KULeuven).

Moderator is Gie Goris (MO • Magazine).

5 euro (gratis voor studenten).

**Chopin poète?****Me 24/02 • 20.15>22.00**

On a souvent associé le compositeur Frédéric Chopin à la poésie du piano. Chopin a, c'est vrai, inspiré de nombreux poètes. Mais peut-on être à la fois poète et musicien?

Le compositeur Benoît Mernier dialoguera sur ce thème avec le poète Lucien Noullez.

02 511 91 22 - f.longree@mipah.be  
www.mipah.be

Flagey

Place Sainte-Croix/Heilig - Kruisplein  
www.flagey.be

**RENCONTRE ÉCRIVAIN****Sa 6/02 • 18.00>20.00**

L'association "rencontres psychanalyse-écritures" recevra Stipan Bosnjak et Alberto Israël pour leur livre écrit à la suite de leur rencontre: "Je ne vous ai pas oubliés" Cette rencontre sera suivie d'une "conversation" dont le thème est "Shoah et psychanalyse".

Maison de la solidarité

Rue du Viaduc 133

0475 21 71 99

info@claudinebiefnot.be

**RÉUNIONS DE PARENTS****Ma 9/02 & Ma 9/03 • 19.00**

Petits moments de détente et d'échange pour les parents, centrés sur leur propre point de vue et non sur le handicap de leurs enfants. Un ressourcement pour s'accompagner l'un l'autre sur le chemin qu'est de vivre avec un enfant déficient mental.

Section de bruxelles de l'Afram

Rue Keyenveld 99

0496 40 56 38

jenny\_yves@telenet.be

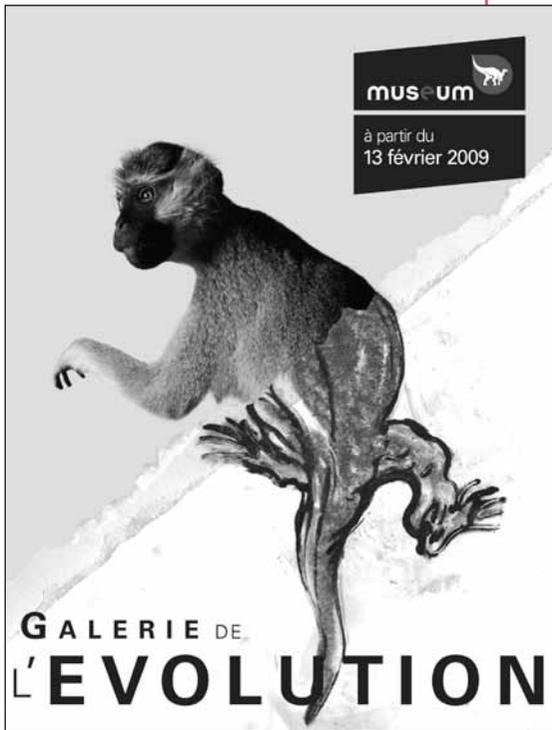
**GESTION DES PLAINTES ET MÉDIATION EN SOINS DE SANTÉ****Ma 9/02 • 14.00>16.00**

Vous êtes patient ou proche de patient et vous êtes en conflit ou en désaccord avec un soignant. Vous êtes soignant et vous rencontrez des difficultés dans votre relation avec un patient. Gestion des plaintes et médiation en soins de santé par Mme Marie-Noëlle Verhaegen SPF Santé Publique, Médiatrice auprès de la Commission Fédérale - Droits du Patient et Mme Marie-Françoise Meurice Médiatrice attachée aux Plates-formes de Concertation pour la Santé Mentale de la région de Bruxelles et de la province du Luxembourg.

Prix: 5 euros/personne - 3 euros/étudiant

02 511 99 99

02 511 06 19



## MUSEUM DES SCIENCES NATURELLES

### Galerie de l'Evolution

Ma>Ve • 9.30>17.00  
& Sa, Di • 10.00>18.00

La girafe est-elle la cousine de la salade? Et le microbe un ancêtre éloigné de l'éléphant? D'où venons-nous, quelles sont les origines de la faune et la flore qui nous entourent? Venez découvrir la Galerie de l'Evolution. Une aventure inoubliable à travers l'histoire du vivant où vous attendent pas moins de 600 fossiles et 400 animaux.

### Baleines et dauphins

Ma>Ve • 9.30>17.00. Sa, Di • 10.00>18.00

Envie de prendre le large? Alors, plongez dans le grand bleu à la découverte des habitants de ce monde fascinant. Évoluez parmi les cétacés et observez ces plongeurs en pleine action. Revivez l'histoire de leurs origines. Découvrez leur menu gastronomique, admirez

leurs parades amoureuses, la naissance des petits et écoutez les chants des baleines...

Museum des Sciences naturelles

Rue Vautier 29 - 02 627 42 38

[www.sciencesnaturelles.be](http://www.sciencesnaturelles.be)

## REIZEN IN KUNST... KUNST IN REIZEN

Doorheen die bezoek wordt kunstgeschiedenis op een zeer levendige en laagdrempelige manier aan de kijker voorgesteld door een ervaren gids. Deelnemers worden op een actieve manier betrokken bij de kunstreis. Onze kunstreis van de 15de eeuw tot vandaag maken we in de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van Brussel (KMSKB). De rondleiding wordt georganiseerd door GC Elzenhof en GC Kontakt.

Vr 29/01 • 13.30

2<sup>de</sup> helft 20<sup>ste</sup> eeuw, tradities (nog meer) op de helling... Letters worden schilderijen, schilderijen worden sculpturen, sculpturen vertellen geen verhaal meer... of lijkt het slechts zo?

In de KMSKB. Prijs: 50 euro (35 voor de reeks).  
02 648 20 30

## JAZZPRESSO RISTRETTO

Ma 19/01>Je 21/01 • 19.30>22.30.

Ma 26/01, Me 27/01

& Ve 29/01 • 19.30>22.30

Dans le cadre du festival jazz Marni Flagey. Herbert Celis dessine depuis l'âge de 6 ans, principalement de vieilles voitures américaines. Douze ans plus tard, il touche au portrait et à la caricature en autodidacte et se consacre ensuite pendant plusieurs années à peindre les femmes. Sa série de dessins "Jazzpresso Ristretto" est réalisée par une technique "aquarelle" sur le café, renforcée par l'encre de chine. Il y raconte les impressions caricaturales que le jazz évoque en lui.

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

[www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com) - 02 639 09 80

## PAS CE SOIR, CHÉRI(E)

Je 21/01>Di 30/05

L'exposition "Pas ce soir chéri(e)?" est soutenue par l'Université Libre de Bruxelles, dans le cadre de son 175<sup>e</sup> anniversaire. Adoptée comme projet transfacultaire par les quatre facultés de sciences humaines, elle bénéficie du support des Facultés de Droit, de Sciences politiques, économiques et sociales, de Philosophie et Lettres et de Psychologie et des Sciences de l'éducation. Elle est organisée en collaboration avec le département des Archives et Bibliothèques de l'ULB, elle raconte l'évolution de la sexualité et de ses représentations à traversant le temps depuis le début 19<sup>e</sup> siècle, jusqu'à nos jours.

Grand hall des marbres

ULB Campus du Solbosch

Av. F. Roosevelt 50

## FLOATING ROCKS

Je 28/01 >Sa 6/03 • Je > Sa 12.00>19.00

De Yahel Chirinian.

Arrivée directement de Goa (Inde), cette installation monumentale prend possession de toute la galerie d'art d'Élaine Lévy. La jeune sculpteure française Yahel Chirinian dispose dans l'espace ses "rochers flottants" suspendus au plafond par des cordes tressées à la main, qui semblent supporter des poids considérables. Mais voilà: ces rochers paraissent assez légers, puisqu'ils sont entièrement recouverts de facettes en miroir cristallin. Ne figureraient ils pas plutôt des nuages? Les spectateurs pourront juger sur place de la magie de cette exposition originale et inédite, avant d'autres présentations en Europe.

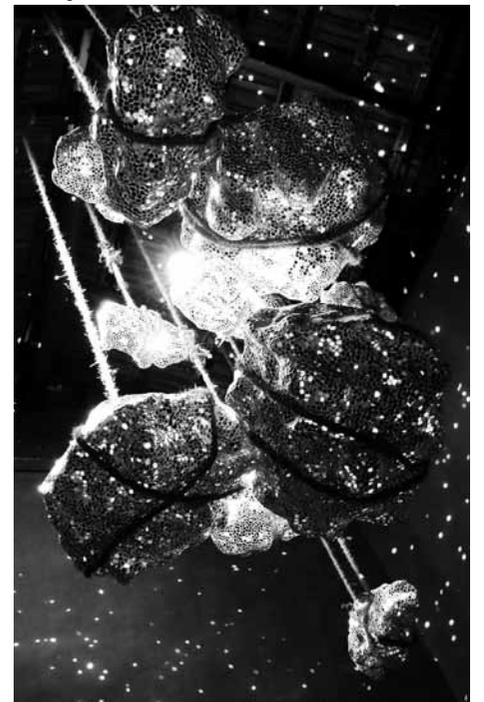
Elaine Lévy Project, rue Fourmois 9

02 534 77 72 - 0484 966 647

[elaine@elainelevyproject.com](mailto:elaine@elainelevyproject.com)

[www.elainelevyproject.com](http://www.elainelevyproject.com)

Floating rocks



## CAMPUS VUB

Alle voordrachten vinden plaats in de lokalen van de Vrije Universiteit Brussel, campus Etterbeek. Als UPV-lid betaalt u 6 euro per voordracht; als niet-lid 7,5 euro/voordracht.

### Symbolen, imago en perceptie van het jodendom

Di 9/02 • 14.00>16.30

Spreker: Prof. dr. Ludo Abicht, em. van de vakgroep Wijsbegeerte en Moraalwetenschappen, Universiteit Antwerpen.

### Hoe kun je suïcideniegingen herkennen?

Wo 10/02 • 14.00>16.30

Spreker: Dhr. Karl Andriessen, coördinator van de suïcidepreventiewerking bij de Centra voor Geestelijke Gezondheidszorg (CGG).

### Interculturele identiteit in Brussel

Wo 10/02 • 19.00>21.00

Prof dr. Eric Corijn is cultuurfilosoof, socioloog en professor sociale en culturele geografie aan de Vrije Universiteit Brussel.

### Hindoeïstische uitbeeldingen van het onzichtbare

Di 23/02 • 14.00>16.30

Spreker: Dhr. Jamnadas Gohil is lesgever verbonden aan het India Studie Centrum Antwerpen.

### Getuigenissen over en impact van zelfdoding

Wo 24/02 • 14.00>16.30

Spreker: Dhr. Karl Andriessen, coördinator van de suïcidepreventiewerking bij de Centra voor Geestelijke Gezondheidszorg (CGG)

Campus Vrije Universiteit Brussel - Pleinlaan 2

[upv@vub.ac.be](mailto:upv@vub.ac.be) - 02 629 27 50

[www.vub.ac.be/UPV](http://www.vub.ac.be/UPV)

**1910 EXPO UNIVERSELLE**

Ve 5/02&gt;Sa 3/04

En 1910, L'exposition Universelle s'est tenue à Bruxelles, précisément sur le campus que l'université occupe actuellement. Nos historiens ont retrouvé quantité d'archives et de photos passionnantes qui ont servi de base à une reconstitution en 3D par nos étudiants ingénieurs du site de l'exposition Universelle. Dans le cadre du 175<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation, nous avons donc créé une exposition dans laquelle de nombreux dispositifs techniques permettront aux visiteurs de se promener virtuellement dans les papillons de l'exposition.

Salle Allende - ULB Campus Solbosch

Bâtiment F1 - Av. Paul Héger 24

<http://expo1910.ulb.ac.be>**MUSEUM NIGHT FEVER**

Sa/Za 6/03

Jamais deux sans trois! Après deux éditions sold out, la Museum Night Fever revient le samedi 6 mars 2010 pour une nouvelle nuit endiablée. 20 musées bruxellois (Musées de l'ULB (Solbosch), Musée du Cinquantenaire, mim, Centre belge de la Bande dessinée, Porte de Hal, Musée d'Ixelles, Musée du Costume et de la Dentelle...) et plus de 300 jeunes (avec des partenaires comme XL'J, le Trefcentrum Y de la VUB, La Cambre...) sont actuellement en train de concocter un nouveau programme de choc: démonstrations de lucha libre (catch mexicain), défilé de mode, ateliers photo, buffet délirant, courts métrages, concerts rock, pop, folk... feront souffler un vent de folie dans les collections des musées. Les visiteurs les plus acharnés pourront terminer la soirée en usant leurs derniers bouts de semelles sur la piste de danse de Bozar!

**NL/** Driemaal is scheepsrecht! Na twee uitverkochte edities, zijn we er op 6 maart 2010 terug met een nieuwe Museum Night Fever! Zet je schrap voor een stomende avond: 20 Brusselse musea (waaronder de musea van ULB (Solbosch), het Jubelparkmuseum, het mim, het Belgisch Stripcentrum, de Hallepoort, het Museum van Elsene en het Museum voor Kostuum en Kant) en meer dan 300 jongeren (met partners als XL'J, Trefcentrum Y (VUB), La Cambre...) bereiden een programma voor dat opnieuw buiten de lijntjes kleurt: demonstraties van lucha libre (Mexicaanse catch), een modedéfilé, fotoateliers, een waanzinnig buffet, kortfilms, rock-, pop- en folkconcerten... De museumcollecties zoals je die nog nooit eerder hebt gezien! En wie na al dat geweld nog stand houdt, kan de avond al dansend afsluiten op de afterparty bij Bozar.

[www.museumnightfever.be](http://www.museumnightfever.be)[www.elsene.be](http://www.elsene.be)[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)**VRAK FESTIVAL - 04/02 > 07/02**

Durant 4 jours, LL et les partenaires du projet de recherche et d'accompagnement pour la jeune création vous invitent à Ixelles pour la deuxième édition du VRAK Festival. Ce festival organisé par LL est le temps fort qui donne l'occasion aux artistes résidents de partager leur recherche sous forme de chantiers ou de projets aboutis pluridisciplinaires: théâtre, danse, performance, installations.

LL affirme à travers son projet que c'est en prenant le temps de rechercher, d'hésiter, de revenir en arrière pour mieux aller de l'avant et de se confronter aux publics que naîtront des formes surprenantes. Le VRAK Festival c'est aussi du cinéma, des concerts, un parcours dans la ville et un moment de rencontres, dans les salles, lors d'ateliers et surtout au bar du festival. 1 pass à 10 euros.

**NL/** LL en haar partners van het project voor onderzoek en begeleiding voor creaties van jonge artiesten nodigen u uit voor de tweede editie van het VRAK Festival, dat gedurende 4 dagen in Elsene plaatsvindt. Dit festival, georganiseerd door LL, biedt de artiesten in residentie de gelegenheid om hun onderzoek te delen met het publiek, in de vorm van een work-in-progress of volledig op punt gestelde multidisciplinaire projecten: theater, dans, performance en installaties. LL wil met haar project aantonen dat het voor jonge creaties vitaal is om tijd te nemen voor onderzoek, om te aarzelen, soms eens een stap terug te zetten om daarna vlotter vooruit te gaan en zeker ook de confrontatie met het publiek aan te gaan. Zo ontstaan er heel wonderlijke vormen en voorstellingen. Het VRAK Festival biedt ook films, concerten, een parcours in de stad en ontmoetingsmomenten, in de zalen, tijdens de ateliers en vooral in de bar van het festival. 1 pass aan 10 euro.

**CHAPELLE DE BOONDAEL / KAPEL VAN BOONDAAL****Les langues paternelles** Théâtre/ Theater

Je/Do 4/02 • 21.00

Antoine Laubin

**Dehors** Théâtre/ Theater

Sa/Za 6/02 • 22.00 &amp; Di/Zo 7/02 • 19.00

Antoine Laubin

**Once upon a time in Petaouchnok**

Théâtre/ Theater

Sa/Za 6/02 • 20.00 &amp; Di/Zo 7/02 • 17.00

Nada Gambier

**THÉÂTRE L'L****Marlon** Performance

Ve/Vr 5/02 • 20.00, Sa/Za 6/02 • 18.00

&amp; Di/Zo 7/02 • 16.00

Aude Lachaise

**Hox** Danse/Dans

Ve/Vr 5/02 • 22.00, Sa/Za 6/02 • 20.00

&amp; Di/Zo 7/02 • 18.00

Laure Myers

**Nora Alberdi** Danse/Dans

Ve/Vr 5/02 • 20.00, Sa/Za 6/02 • 18.00

&amp; Di/Zo 7/02 • 16.00

**Tournois** Danse/Dans

Ve/Vr 5/02 • 22.00, Sa/Za 6/02 • 20.00

&amp; Di/Zo 7/02 • 18.00

Erika Zueneli

**Le compas dans l'œil**

Proposition interactive

Di/Zo 7/02 • 12.00&gt;18.00

Laure Myers et Mathieu Bouvier.

**PETIT THÉÂTRE MERCELIS****Het maakt niks uit, het blijft**

onzichtbaar Performance

Je/Do 4/02 • 19.30 &amp; Ve/Vr 5/02 • 22.00

Emilie Jonet

**Moi, toi et tous les autres**

Cinéma / Film

Sa/Za 6/02 • 20.00

**Rushmore** Cinéma / Film

Sa/Za 6/02 • 22.00

**Gerry** Cinéma / Film

Sa/Za 6/02 • 00.00

**MARNI****La chaise et le trou**

Installation / Installatie

Je/Do 4/02&gt;Sa/Za 6/02 • 18.00

Alice De Visscher

**Le jardin de laine** Atelier/ Workshop

Je/Do 4/02 • 19.30&gt;21.30, Ve/Vr 5/02 •

15.00&gt;20.00 &amp; Sa/Za 6/02 • 14.00&gt;18.00

Belinda Annaloro

**Ma Gloria**

Lecture-performance / Lezen - performance

Je/Do 4/02 • 19.30 &amp; Ve/Vr 5/02 • 21.15

Mylène Lauzon

**Heureux, Alright?**

Lecture-performance / Lezen - performance

Je/Do 4/02 • 19.30 &amp; Ve/Vr 5/02 • 21.15

Mylène Lauzon

**Ignite** Conférence / Conferenties

Je/Do 4/02 • 21.30

**Don Fiasko** Concert

Je/Do 4/02 • 22.30

**Cheval** Performance

Ve/Vr 5/02 • 20.00 &amp; Sa/Za 6/02 • 18.00

Antoine Defoort &amp; Julien Fournet

**Weltanschauung**

ou Qui a mangé l'Apfelstrudel?

Théâtre/ Theater

Ve/Vr 5/02 • 22.00 &amp; Sa/Za 6/02 • 17.30

Mathilde Schennen et Clément Thirion

**Carl** Concert + Film

Ve/Vr 5/02 • 22.30

**Chapelier fou** Concert

Ve/Vr 5/02 • 22.30

**Cuisine** Atelier/ Workshop**Cuisine mauricienne**

Sa/Za 6/02 • 12.00&gt;14.00

**Cuisine Iranienne**

Sa/Za 6/02 • 15.30&gt;17.30

**Mansfield Tya** Concert

Sa/Za 6/02 • 22.30

**Mouche Man** Concert

Sa/Za 6/02 • 22.30

**Baleine 3000** Mix set

Sa/Za 6/02 • 22.30



## MOBILE INSTITUTE

**Pourquoi Eve vient-elle ce soir chez Adam?** Theater/ Theater

Je/Do 4/02 • 20.00, 22.30,  
Ve/Vr 5/02 • 18.00, 20.30, 22.45  
Sa/Za 6/02 • 16.30, 19.00 20.30  
& Di/Zo • 14.00, 16.00, 18.00

## THÉÂTRE VARIA

**DTC (on est bien)** Théâtre/ Theater  
Je/Do 4/02 • 21.00, Ve/Vr 5/02 • 18.00,  
Sa/Za 6/02 • 22.30 & Di/Zo • 18.00  
Clinic Orgasm Society

## THÉÂTRE MOLIÈRE

**Tom Cohen duo** Concert  
Ve/Vr 5/02 • 12.30  
**Shahkilid** Concert  
Sa/Za 6/02 • 20.30

## FLAGEY

**L'autre** Danse/Dans  
Claudio Stellato  
Sa/Za 06/02 • 15.00, 16.30, 18.30, 19.45  
& 21.00. Di/Zo 07/02 • 14.00, 15.15,  
16.30 & 18.00  
**La main dans le sac** Theater/ Theater  
Karelle Ménine  
Sa/Za 06/02 • 15.45, 19.45  
& Di/Zo 07/02 • 15.00, 17.30  
**Le hamac** Installation/ Installatie  
Karelle Ménine  
Sa/Za 06/02 • 15.00>21.00  
& Di/Zo 07/02 • 12.30>19.00

## CAFÉ BELGA

**Babelouze** Fanfare

Le service de la Culture s'associe à l'événement en ouvrant ses salles à la création: le Petit Théâtre Mercelis et la Chapelle de Boondaël résonneront des échos des corps, des sons, des voix.

**Théâtre Molière**, Galerie de la Porte de Namur  
Square du Bastion 3 Bolwerksquare

**Théâtre Marni**, rue de Vergnies 25 de Vergniesstraat  
**Petit Théâtre Mercelis** / "Klein Mercelis Theater"  
rue Mercelis 13 Mercelisstraat

**Théâtre LL**, rue Major René Dubreucq 7 Majoor René  
Dubreucqstraat

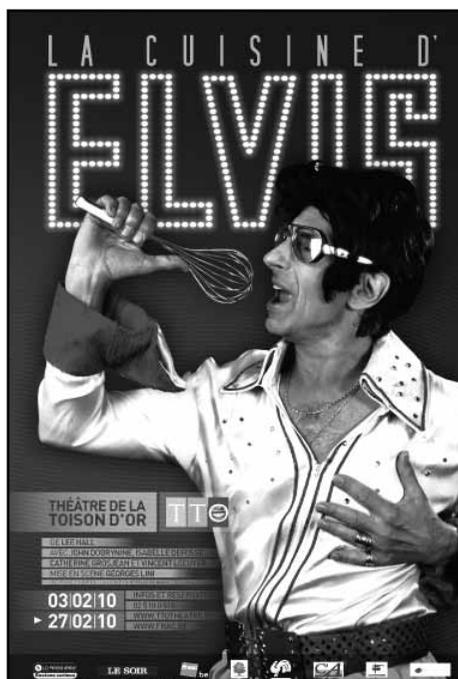
**Chapelle de Boondaël** / **Kapel van Boondaal**  
Square du Vieux Tilleul 10 Oude - Lindesquare  
**Place Flagey** / **Flageyplein**, Place sainte-Croix/  
Heilig-Kruisplein.

**Mobile Institute**, Keyenveldstraat 49

**Théâtre varia** (petite salle), Rue Graystraat 154

**Café Belga** / **Flageyplein**, Place sainte-Croix/  
Heilig-Kruisplein

02 512 49 69 - llasbl@llasbl.be - www.llasbl.be



## THÉÂTRE LITTÉRAIRE DE LA CLARENCIÈRE

**A Demy Mots**

Je 21/01>Sa 30/01, Je>Ve • 20.30

Textes de Jacques Demy, musiques de Michel Legrand, mise en scène de Fabien Franchitti, avec Julie Loriaux et Renaud Lourtie.

Deux comédiens: une femme, un homme. Ils sont différents et pourtant ils doivent préparer une rétrospective de Jacques Demy. Imbus d'eux-mêmes, ils ne comprennent rien au texte et n'entendent pas vouloir le comprendre. A chaque répétition, ces deux "grands acteurs" vont voyager dans l'univers rose et sucré de Demy.

**Les Géométries de la fièvre**

Ve 12/02 & Sa 13/02 • 20.30>23.00

Éric Brogniet est né à Ciney le 16 août 1956. Fondateur et directeur de la revue "de poésie Sources" (1987-2000, relancée sur le présent site Web depuis 2004) et de la collection "Poésie des Régions d'Europe" (1988-2000), il est directeur de la Maison de la Poésie et de la Langue française et du Festival international de la Poésie Wallonie-Bruxelles à Namur.

[eric.brogniet@maisondelapoésie.be](mailto:eric.brogniet@maisondelapoésie.be)

<http://maisondelapoésie.be>

**Antigones**

Je 25/02>Sa 27/02 • 20.30>23.00

Dans le monde de "La Tragédie", le mythe d'Antigone prend la place du noyau dans le fruit. C'est à partir d'elle, de son refus, de sa volonté sans concession que toute rayonne.

**Théâtre littéraire de la clarençière**

Rue du Belvédère 20

02 640 46 76

[fabienne.govaerts@skynet.be](mailto:fabienne.govaerts@skynet.be)

[www.laclarençiere.be](http://www.laclarençiere.be)

# Théâtre - Theater

## THÉÂTRE DE LA FLÛTE ENCHANTÉE

**Moi, Dario Fo, homme,  
je crie pour les femmes**

Ma 19/01>Di 24/01, Me>Sa • 20.30  
& Di • 16.00

De Dario Fo et Franca Rame Mise en scène: Bernard Damien. Avec: Sandra Delmiche, Jennifer Lallemand et Géraldine Jockin.

"Récit de femmes et autres histoires" sont des textes acrobatiques mettant en scène des personnages schizophrènes, capables de faire revivre devant le public une foule de protagonistes, maris, enfants, représentants de l'autorité, et bien d'autres encore.

**Couple ouvert  
à deux battants**

Ve 29/01>Di 21/02, Me>Sa • 20.30  
& Di • 16.00

De Dario Fo et Franca Rame. Mise en scène: Gérard Gianviti. Avec: Oscar Dubru et Erminia Marchal.

Sur le thème du couple et de ses contradictions, Dario Fo et Franca Rame réussissent, avec ce spectacle, une comédie satirique, drôle et vive qui décortique la traditionnelle scène de ménage, poussant jusqu'à la caricature l'hypocrisie du mâle, la rouerie de la femelle, la ruse des deux.

**Pour ceux qui restent**

Me 24/02>Sa 13/03, Me>Sa • 20.30  
& Di • 16.00

De Pascal Elbe. Mise en scène: Victor Scheffer.

Certaines personnes ne devraient jamais être invitées! D'ailleurs personne ne lui a dit de venir! Mathieu se retrouve bien malgré lui dans une soirée amicale et prétend être de la bande. Qui est-il? Une chose est sûre, c'est un champion du monde.... et la soirée s'annonce grandiose!

**Théâtre de La Flûte Enchantée**

Rue du Printemps 18

02 660 79 50 - 0474 28 82 69

[www.lafluteenchantee.be](http://www.lafluteenchantee.be)

## THÉÂTRE DE LA TOISON D'OR

**La cuisine d'Elvis**

Me 3/02>Sa 27/02, Me>Sa • 20.30

Avec John Dobrynine, Isabelle Defossé, Vincent Lecuyer et Catherine Grosjean, mise en scène George Lini.

Délirante tambouille que celle servie par l'auteur britannique Lee Hall, scénariste du culte "Billy Elliott". Les ingrédients: Papa handicapé imitateur d'Elvis, Maman toujours très gourmande de la vie, une fille de 15 ans un rien grassouillette et folle de cuisine et un superviseur de gâteaux (drôle de métier) au corps de rêve. Mélangez le tout dans une casserole fleurant bon l'humour trash et le mauvais goût et vous obtenez une pièce drôle et méchante comme un gâteau à la crème qui s'écrase sur une robe de soirée.

**Théâtre de la Toison d'Or**

Galerie de la Toison d'Or 396

02 510 05 10 - [info@ttotheatre.be](mailto:info@ttotheatre.be)

[www.ttotheatre.be](http://www.ttotheatre.be)

**THÉÂTRE DE POCHE****L'île****Ma 9/02>Sa 27/02, Ma>Sa • 20.30**

Sur scène un Rwandais et un Congolais pour interpréter cette "mise en abîme" tragique et... drôle car en Afrique c'est par la cruauté du rire qu'on évoque le mieux la dureté de la vie.

Quelque part dans un pénitencier en Afrique Centrale, deux prisonniers d'opinion condamnés aux travaux forcés. Le jour, ils doivent creuser des trous. Le soir, ils doivent les reboucher. La nuit, dans leur cellule, ils répètent Antigone. Ce texte vieux de 2400 ans sur la corruption du pouvoir et la rébellion contre la tyrannie.

Théâtre de poche

Rue du Gymnase, 1a- 1000 Bruxelles

02 649 17 27 - reservation@poche.be

www.poch.be

**THÉÂTRE MARNI****Le rêve d'un homme ridicule****Me 10/02>Sa 13/02 • 20.30>22.00**

De F.M. Dostoïevski. Récit traduit du Russe par A. Markowicz. Mise en scène Heidi Ostrowski. Avec Naïma Ostrowski.

Spectacle onirique créé par l'expression corporelle - la voix et le son traité en direct - la lumière. Dostoïevski nous conte la vie d'un être humain exténué, près de se donner la mort. Le revolver sur la tempe, l'homme s'endort d'un coup et plonge dans un rêve lumineux qui le fait revenir à la vie.

**À table****Me 10.02 • 19.00**

10 euros: plat + café

**Ligue d'impro belge professionnelle****-> Lu 5/04, Lu & Di • 20.00>22.30**

Stars-Etoiles, Belgique-Europe, Femmes-Hommes, Verts-Jaunes, Rouges-Bleus, 1/2 Finales, Finale, Spécial séries télé, Impro à la Carte, Impro Contée,... 25 dates du cœur de l'hiver et au début du printemps pour découvrir en match et en spectacle la nouvelle génération de la Ligue d'Impro épaulée, encouragée, guidée par ses aînés.

Théâtre Marni

Rue de Vergnies 25

www.ligueimpro.be

02 639 09 80

info@theatremarni.com

www.theatremarni.com

**LIRE  
MARCEL PROUST  
AUJOURD'HUI****Sa 13/02 • 16.00>18.00**

Par Michel Joiret.

Poète, romancier, essayiste, anthologiste, enseignant, directeur de la revue Le Non-Dit, Michel Joiret suit une

grille d'analyses et un plan de lecture rigoureux pour passer en revue différents personnages, thèmes, caractéristiques d'écriture de Marcel Proust, nous montrant à quel point les "figures" de l'écrivain, aussi modelées soient-elles par la société de son époque, sont proches de nous et nous offrent de nous-mêmes un portrait en miroir. A l'occasion de la Saint-Valentin, nous découvrirons également les poèmes écrits par le poète Jean Dumortier à sa femme Claire. Avec la participation d'une très grande musicienne, Marie-Claude Buffenoir, qui nous jouera Claude Debussy à la flûte traversière.

Imaginaire?air Art-Café

Place Fernand Cocq 6 - 0478 54 35 26

**PETIT THÉÂTRE MERCELIS****Pièce montée****Je 4/03>Sa 27/03, Je>Sa • 20.15>21.30**

Auteur: Pierre Palmade. Mise en scène: Daniel Hanssens. Avec Laure Godisiaboïs.

Une salle à manger, une table dressée avec beaucoup de goût, voilà le décor. Sur scène, Françoise Lumière, une vraie pipelette sous tension, attend avec une impatience débordante des convives qui tardent à arriver pour son anniversaire...

Laure Godisiaboïs incarne avec beaucoup d'humour cette femme désappointée qui commence à s'adresser au public - puisqu'il est là - et à dresser le portrait de ses invités, son idiot de belle-soeur, le curé qu'elle a courtisé lors d'une mission au Pérou, sa soeur et ses gamins. On reconnaît bien la plume comique de Pierre Palmade qui avait écrit ce monologue pour Jacqueline Maillan en 1990.

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

070 75 42 42 - www.argan42.be

**JAZZ FESTIVAL  
MARNI FLAGEY 2010**

Quinze jours durant, la place Flagey propose une diagonale de folies jazzistiques, d'un coin à l'autre Flagey / Marni, avec tous les ingrédients d'une célébration effrénée, gouleuse, décalée, et mémorable...

**NL/** Twee weken lang spettert jazz door de lucht van Flagey tot Marni met alle ingrediënten voor een buitengewoon, tomeloos, ongebreideld en onvergetelijk feest!

**AU THÉÂTRE MARNI****A. Cavaliere invite Ph. Catherine****Ma 19/01 • 20.15>22.30**

Alexandre Cavaliere, violon. Philip Catherine, guitare.

**L'âme des poètes****Me 20/01 • 20.15>22.00**

Fabien Degryse, guitare acoustique. Jean-Louis Rassin-fosse, contrebasse. Pierre Vaiana, sax soprano.

**Darwin Case feat,****Michel Hatzi Georgiou****Je 21/01 • 20.15>22.00**

Alexandre Cavaliere, violon. Benoît Caudron, claviers. Michel Hatzi Georgiou, basse. Sébastien Lucas, vidéo et live painting. Xavier Rogé, batterie. Olivier Stalon, basse électrique.

**Alexandre Cavaliere****invite Christian Escoudé****Ma 26/01 • 20.15>22.00**

Alexandre Cavaliere, violon. Christian Escoudé, guitare. David Reinhardt, guitare. Jean-Baptiste Layla, guitare.

**I Overdrive Trio****Me 27/01 • 20.15>22.00**

Philippe Giordani, guitare. Rémi Gaudillat, trompette, bugle. Bruno Tocanne, batterie.

**Marc Lelangué****and the Heavy Muffuletas****Ve 29/01 • 20.15>22.00**

Marc Lelangué, chant et guitare. Nina Babet, chant.

Marianna Tootsie, chant. Laurent Doumont, sax ténor.

Olivier Bodson, trompette, t.b.a. trombone. Augustin Foly, basse. Patrick Dorcean, batterie.

**LA SOUPAPE****Vincent Delbushaye  
en concert****Ma 2/02 • 21.00>23.00**

Eric Dory: guitare.

Après plusieurs années passées seul sur scène, Vincent Delbushaye se réinvente aujourd'hui autour d'une guitare et d'un piano. Nouvelles sonorités pour un tout nouveau spectacle où la poésie et l'humour rivalisent toujours autant de finesse et d'efficacité. Désormais décliné sur 88 touches et 6 cordes, le projet Delbushaye a su garder le côté intimiste qu'on lui connaît, tout en intégrant avec surprise et succès un univers pop.

www.vincentdelbushaye.be

www.myspace.com/vincentdelbushaye

**A FLAGEY****Piknikmusik Jeroen Van Herzeele & Erik Vermulen****Ve/Vr 22/01 • 12.30**

Erik Vermeulen, piano. Jeroen Van Herzeele, sax.

**Concert du nouvel an / Nieuwjaarsconcert****Ve/Vr 22/01 • 20.15**

Timo Nuoranne, direction/leiding. Jef Neve, piano. Mieke Buekers, percussions/slagwerk. Bart Naessens, orgue/orgel. Leen Van der Roost, harpe/harp.

**Vlaams radio koor "Chichester Psalms"****Sa/Za 23/01 • 20.15**

F. Fiorini - E. Legnini Trio.

**Jaume Vilaseca Quartet****Me/Wo 27/01 • 21.45**

Dick Them, bass/bas. Victor De Diego, sax. Jaume Villaseca, piano. Ramon Diaz, drums.

"Jazznesis. The Music of Genesis 1970-1974".

**Brussels Jazz Orchestra****Je/Do 28/01 & Ve/Vr 29/01 • 20.15****Pikniikmusik****The Brussels Vocal Project****Ve/Vr 29/01 • 12.30**

François Vaiana, Frederik Lebeer, Lois Le Van, Thibault Dille, Célia Tranchand, Vanessa Matthys, Eline Aussems, Natasha Kelly, Elsa Gregoire: chant/zang.

**The Brussels Vocal Project****Melanie De Biasio****Sa/Za 30/01 • 20.15**

Mélanie De Biasio, chant/zang. Pascal Mohy. Pascal Paulus, claviers/ keyboards. Dré Pallemarts, percussions/slagwerk.

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25  
info@theatremarni.com - 02 639 09 80  
www.theatremarni.comFlagey  
Place Sainte-Croix, Heilig-Kruisplein  
www.flagey.be - 02 641 10 20**Brel Brassens Barbara****Je 4/02 • 21.00>23.00**

Anouk Ganzevoort, voix, accordéon, piano. Marie-Sophie Talbot, voix, piano, percussions, batterie. Alain Delval, voix, clarinettes, sax soprano, percussions. Frouch Dailly, voix, basse, trompette, percussions, batterie.

Dans Barbara, Brel et Brassens, passant sans cesse d'un instrument à l'autre, ces quatre musiciens chanteurs nous invitent, grâce à un séduisant travail de réarrangement, à redécouvrir une série de chansons (certaines très connues d'autres beaucoup moins) de ces maîtres de la chanson, le tout sur fond de ludisme et de complicité avec le public... Un moment hautement musical liant tradition et modernité sur fond de poésie et de plaisir de la chanson française...

[www.elsene.be](http://www.elsene.be)

"Les déménageurs"

**PETIT THÉÂTRE MERCELIS****Les Déménageurs****Di 14/02 • 16.00>17.30**

Avec Thierry Hercod, Perry Rose ou Pascal Chardome, Didier Laloy ou Jonathan De Neck, Marie-Rose Mayele. Ecriture et mise en scène: Yves Barbieux.

Qui ne connaît pas encore le groupe Les Déménageurs? Ils font le bonheur des petits et grands en remplissant les salles de leurs musiques et danses virevoltantes. Un concert à voir en famille pour (re)découvrir les histoires de Lili et ses trois frères (Georges, Nelson et Stoul). Dans leur nouveau spectacle, il est question du Patamodd, un petit personnage grincheux issu de l'imagination de Georges et qui semble bien décidé à occuper la télévision de nos quatre héros... Qu'à cela ne tienne, ce petit boudeur n'empêchera certainement pas "Les Déménageurs" de chanter leurs nouveaux

morceaux: des chansons énergiques et entraînantes, agrémentées des danses endiablées de la pétillante Lili. On retrouvera également les inséparables instruments de ses frères (accordéon, flûtes, vielle à roue).

Petit Théâtre Mercelis  
Rue Mercelis 13  
02 515 64 63 - culture@ixelles.be**DOMINIQUE PIERARD TRIO****Ma 2/02 • 21.30>23.00****Dans le cadre du Marni Club.**

Dominique Pierard guitare, Gaëtan Brynaert guitare, t.b.a contrebasse.

Centenaire Django Reinhardt.  
Théâtre Marni, rue de Vergnies 25  
info@theatremarni.com  
02 639 09 80  
www.theatremarni.com**Ve 12/02 & Sa 13/02 • 21.00>23.00**

Avec Marjorie Berger et Marc De Roy.

Mise en scène: Nicole Palumbo.

T'oublies pas Nougaro? Prévert? Zouc? Des Belges? Des vivants? Des pas encore morts? Et ouais c'est possible! Un p'tit Baudelaire? Ouais, même qu'on va oser! Et on va chanter? Ouais Ouais! Avec de la musique? Ben ouais, on va s'faire plaisir!

Spectacle autour des mots, qu'ils soient chantés, dits, écrits... parce qu'il y en a qui en écrivent de tout jolis!

**Carte blanche à "Pierre et Tristan"****Ve 26/02 & Sa 27/02 • 21.00>23.00**

Avec Pierre Biebuyck et Tristan Letellier (guitare, yukulele, chant, danse et texte).

Deux artistes se rencontrent le temps d'un soir. L'un dit: "Non, rien de rien... Non, je ne regrette rien..." L'autre répond: "Ne me quitte pas, il faut oublier..."

Tristan aime chanter, joue de rien et pleure

de tout. Pierre aime jouer, chante de tout et ri pour un rien. Ensemble, ils vous invitent à partager un bon moment. On ne vous promet rien mais on vous donnera tout.

La Soupape  
Rue Alphonse De Witte 26 A  
lasoupape@belgacom.net  
02 649 58 88  
www.lasoupape.be

## FLAGEY

### Brussels Philharmonic - "Debussy, Prix de Rome"

Ma/ Di 26/01 • 20.15

Hervé Niquet, direction/leiding. Guylaine Girard, soprano/sopraan. Alain Buet, baryton/bariton. Bernard Richter, ténor. Dans ces deux cantates écrites dans la continuité de la tradition romantique française, on y décèle déjà l'intérêt particulier de Debussy pour la mélodie, la fluidité rythmique ou l'expression poétique. Invité par le Brussels Philharmonic pour diriger le concert, Hervé Niquet a la réputation d'imprimer des lectures décapantes aux œuvres auxquelles nos oreilles sont habituées, offrant un éclairage qui promet d'être passionnant.

NL/ Deze cantaten waren geschreven in de lijn van de Franse Romantische traditie, maar je kunt er al de bijzondere interesse die Debussy had voor melodie, vloeiende ritmes of poëtische expressie in onderscheiden.

Hervé Niquet, door het Brussels Philharmonic uitgenodigd om het concert te dirigeren, heeft de reputatie verfrissende interpretaties te geven van werken waar onze oren al zo aan gewend zijn, met een klare kijk die tot nieuwe inzichten leidt.

### Claire Chevalier - Pianos Historiques / Historische piano's

Je/Do 4/02 • 20.15

#### Piknikmusik:

### Thibaut Lenaerts and Kimiko Nishi

Ve/Vr 5/02 • 12.30

Thibaut Lenaerts, tenor. Kimiko Nishi, pianoforte.

*Robert Schumann Dichterliebe Op. 48.*

Sans doute le plus célèbre et le plus accompli des cycles romantiques pour la voix, les "Dichterliebe" (Les Amours du poète) ont été composés par Schumann à partir d'une sélection de poèmes plutôt épineux d'Heinrich Heine. Le compositeur a su articuler cette constellation de fragments en un tout parfaitement cohérent. Bien que sobre, la partie vocale palpite d'une rare intensité expressive.

NL/ "Dichterliebe" is ongetwijfeld een van de bekendste en meest geslaagde romantische cycli voor zang. De liederen werden door Schumann gecomponeerd op basis van een selectie tamelijk moeilijke gedichten van Heinrich Heine. De componist heeft deze constellatie fragmenten in een perfect samenhangend geheel verweven. De zangpartij is in al haar soberheid dwingend expressief.

### Anima Eterna

Ve/Vr 5/02 • 20.15

Jos van Immerseel, direction/leiding.

Pascal Amoyel, pianoforte.

*Frédéric Chopin - Concerto pour piano et orchestre n°1, op. 11.*

*Franz Schubert - Symphonie n°9, D 944.*

D'après Berlioz, il fallait entendre Chopin de près, dans un salon plutôt qu'au théâtre, pour l'apprécier pleinement. Quand on sait que sa conception du comment doit sonner un piano dérivait de la voix, on comprend mieux l'envie de jouer ses œuvres sur un instrument d'époque plutôt que sur un puissant piano moderne.

NL/ Volgens Berlioz moet je Chopin van dichtbij beluisteren, eerder in de zitkamer dan in een concertgebouw, om hem helemaal op prijs te stellen. Als men weet dat zijn idee van hoe een piano moet klinken vanuit de zang komt, begrijpen we beter waarom zijn stukken leuker zijn om te spelen op een piano uit zijn tijd dan op een krachtige moderne piano.

### Brussels Philharmonic

#### "Tchaikovsky 5"

Ve 26/02 • 20.15

Michel Tabachnik, direction/leiding. Katia Skanavi, piano.

*August De Boeck: "Fantaisie op 2 Vlaamse volkswijzen".*

*Sergeï Rachmaninov: "Rhapsodie sur un thème de Paganini" op. 43. Pyotr Ilyich Tchaikovsky: Symphonie N°5 op. 64.*

Flagey, place Sainte-Croix  
[www.flagey.be](http://www.flagey.be)

Kimiko Nishi



[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

## CINÉCAP

### The scarecrow

Me 27/01 • 19.00>23.00

Jerry Schatzberg - 1973 - 112'

Dans le cadre d'un hommage à deux grands monstres du cinéma hollywoodien, à savoir Gene Hackman et Al Pacino. Ce film est à la fois un road movie doublé d'une comédie dramatique mettant en exergue l'immense talent de ces deux acteurs au maximum de l'intelligence et de la finesse psychologique d'une mise en scène à la fois sobre et efficace.

### Kes

Me 24/02 • 19.00>23.00

1969 - 110'

Dans le cadre d'un hommage à Ken Loach. Ce film contient globalement tout ce qui constituera l'œuvre future du réalisateur. C'est l'histoire d'un adolescent (David Bradley) aux prises avec la crise identitaire liée à son âge qui se réfugie dans l'appropriation d'un jeune faucon. Une œuvre extrêmement sensible, principalement interprétée par des acteurs non professionnels que l'on ne revisite que très rarement.

Cinécap, avenue Guillaume Macau 45  
[francois.speranza@publilink.be](mailto:francois.speranza@publilink.be)

## SECRETS DE FEMMES, PAROLES D'HOMMES

Je 28/01 • 20.00>22.00

Un film d'Eric d'Agostino et de Marc Dacosse.

Armés de leur caméra, Eric d'Agostino et Marc Dacosse profitent du tournage du Clip de la chanson "Non, à l'excision" de Tiken Jah Fokaly pour essayer de comprendre comment les hommes maliens vivent la question de l'excision dans leur quotidien. La projection sera suivie d'un débat en présence de Madame Diallo du GAMS Belgique.

Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13  
[hvanderstraeten@sireas.be](mailto:hvanderstraeten@sireas.be)

[www.lesitinerrances.com](http://www.lesitinerrances.com) - 02 274 15 50

## FLAGEY

### Samedi d'Anima / Animazaterdag

#### "Le Trop Petit Prince" /

#### "De Poetsprins"

Sa/Za 23/01 • 14.00

Dix petites perles réalisées chez nous en Europe et primées un peu partout dans les festivals. Ces courts font la part belle aux enfants sages et pas sages, aux chats, aux bonshommes de neige, aux capitaines et à bien d'autres aventuriers... Age conseillé 3 ans, en Fr et NL

NL/ Tien pareltjes van bij ons in Europa, bekroond op festivals over de hele wereld. Deze kortfilms vertellen verhalen van lieve en stoute kindertjes, van poezen, sneeuwmannen, kapiteins en heel wat andere avonturiers... Verschillende Europese makers / Europe, 1998-2006, 55, zonder dialoog.

Aanbevolen leeftijd 3 jaar, - in FR and NL.

www.elsene.be

### Jeunes Fans de Ciné / Jonge Filmfans Les 400 coups / Les 400 coups

Di/Zo • 31/01 • 11.00

10.00 - Brunch au "Variétés"

FR - 1959 - fictie / fiction - zwart-wit / nb - 96' - OV / VO  
FR - STT NL. Met/Avec : Jean-Pierre Léaud, Claire Maurier  
A 27 ans, François Truffaut réalisait ce premier long métrage qui marque les débuts du cinéma de la Nouvelle Vague. Portrait réaliste de l'enfance, Les 400 coups s'inspirent en partie de l'histoire personnelle du réalisateur.

NL/ François Truffaut baseerde zijn eerste film op zijn eigen jeugd. Hij zou Antoine Doinel, steeds geïncarneerd door Jean-Pierre Léaud, nog vier keer als alter ego gebruiken.

### Jeunes fans de ciné:

#### Watership Down

Di/Zo 14/02 • 11.00

10.00 - Brunch au "Variétés".

GB - 1978 - animatie / animation - kleur / couleur - 92' - OV / VO - NL OND / STT FR

Délogée de son territoire par l'urbanisation, une communauté de lapins de garenne entreprend une quête pleine de périls à la recherche d'une terre d'accueil clémente. Visuellement superbe, ce grand dessin animé anglais est adapté d'un livre à succès de Richard Adams.

NL/ Een hazenkolonie op de vlucht voor urbanisering en op zoek naar nieuwe grond om zich te nestelen. Een visueel indrukwekkende en grootse tekenfilm die zijn bekendheid ook dankt aan de hit van Garfunkel Bright eyes.

Flagey

Place Sainte-Croix, Heilig-Kruisplein

www.flagey.be

### KINEON - L'ARCHÉOLOGIE À IXELLES



Kineon est une asbl dont l'objectif est la rencontre entre l'archéologie et le public. Cette asbl organise tous les deux ans un festival international du film archéologique au cours duquel se succèdent projections, débats et autres expositions. L'édition 2009 du Festival international du Film archéologique de Bruxelles s'est déroulée durant le mois de novembre 2009 aux Musées royaux d'Art et d'Histoire. Tous les films présentés étaient en lice pour des prix décernés par un jury international de spécialistes. Cerise sur le gâteau, les films primés seront projetés une nouvelle fois en février au Petit Théâtre Mercelis.

### Grands maîtres de la Préhistoire

Je 11/02 • 12.30 (Prix du Public)

Le Génie magdalénien (52 min), 2009, France

### Les Boudhas géants

Je 11/02/ • 20.00 (Prix de l'Image)

(95min), 2005, Suisse

### Le crépuscule des Celtes

Je 25/02 • 12.30 (Prix de l'archéologie)

(52 min), 2007, Suisse

### L'art bref

Je 25/02 • 20.00 (Grand Prix du Festival)

### Le chirurgien de Rimini

Je 25/02 • 20.40 (Prix spécial du Jury)

(35min), 2007, Italie - The naked archaeologist

### Les Nabatéens

Je • 25/02 • 21.10

(Prix de la vulgarisation scientifique)

(22 min), 2008, Canada

Project Casus Belli Oudenaerde 1708.

(13 min) 2008 - Belgique

Entrée gratuite et vivement conseillée.

Petit Théâtre Mercelis - rue Mercelis 13

02 515 64 63 - culture@ixelles.be

### FESTIVAL ANIMA 2010

Ve/Vr 12/02->Sa/Za 20/02

Anima, le Festival international du film d'animation de Bruxelles se déroule à Flagey. Plus de cent films en compétition internationale (courts et longs métrages, publicités, vidéos musicales), des rétrospectives, des expositions, des leçons de cinéma, des ateliers pour enfants, les journées professionnelles Futuranima des tables rondes et de nombreux invités, feront d'Anima un rendez-vous international et familial à ne pas rater. On pourra aussi y faire connaissance avec la production belge d'animation, à travers une compétition nationale et des séances en panorama. Si l'on ajoute à cela des événements comme "la Nuit animée" (samedi 13/02), le concours "Cosplay" (dimanche 14/02), les prestations de DJ's et VJ's, Anima s'affirme comme un "must" pour les trente-cinq mille spectateurs qui chaque année se pressent au Festival.

NL/ Van 12 tot 20 februari 2010 vindt de volgende editie van het gereputeerde en drukbezochte Anima-festival plaats en wordt Brussel voor even het mekka van de betere animatiefilm. Hoofdlocatie is het prachtige Flageygebouw. De beste animatiefilms van het afgelopen jaar worden vanuit de hele wereld naar Brussel gehaald en geserveerd aan de ruim 35.000 bezoekers die Anima elk jaar over de vloer krijgt: meer dan 100 lange en korte animatiefilms voor kinderen en voor volwassenen, reclamefilms, en videoclips, met competities in de verschillende categorieën. De programma's worden omkaderd met retrospectieven, tentoonstellingen, masterclasses, kinderworkshops, dagen voor professionals (Futuranima), rondetafelgesprekken in aanwezigheid van vooraanstaande internationale gasten. Ook de Belgische animatiefilm wordt doorgelicht met verschillende programma's in competitie en in panorama. Speciale evenementen zoals de Animeernacht, een "Cosplay"-wedstrijd en DJ- en VJ-acts zorgen voor die extra touch die van Anima hét animatiefilmrendez-vous van het jaar maakt.

Tickets : Desk Flagey and Bozar

http://flagey.clic-com.be - 02 641 10 20

www.fnac.be - 0900 00 600

Flagey - Place sainte croix, Heilig-Kruisplein

02 502 70 11 (FR) - 02 502 63 47 (NL)

www.anima2010.eu

### D'UN MUR À L'AUTRE

Je 25/02 • 20.00>22.00

Un film de Patric Jean.

Le théâtre Mercelis ouvrira ses portes pour accueillir une nouvelle fois "Les itinérances". Ce mois-ci, Siréas vous propose "D'un mur à l'autre" de Patric Jean. Au départ du mur de Berlin, Patric Jean nous propose de silloner l'Europe à la rencontre d'homme et de femmes qui ont migré des quatre coins du monde. Ceux-ci nous expliquent les raisons qui les ont poussés à tout quitter, tout pour venir s'installer en Europe. Ponctué d'humour et d'ironie, ce film nous dévoile une société riche par sa diversité. La projection sera suivie d'un débat.

Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

hvanderstraeten@sireas.be

www.lesitinerrances.com - 02 274 15 50

### LES SAMEDIS DU CINÉ

Chaque samedi matin, 1 film pour les enfants (à partir de 5 ans) et 1 film pour les adultes en parallèle au prix de 2,5 euros pour chacun! Accueil dès 10.00.

Cinéma Vendôme, chaussée de Wavre 18

0496 80 19 08 - info@samedisducine.be

www.samedisducine.be



## Media

### MÉDIATHÈQUE D'AUTOMNE

Ma, Me, Ve & Sa • 10.30>18.30

Dans le cadre d'Europalia Chine la Médiathèque de l'Ulb propose une collection de films, documentaires et cd chinois.

La Médiathèque de l'Ulb

Avenue Paul Héger

Bâtiment U (coin square Servais)

02 647 42 07 - ulb@lamediatheque.be

Encodez vous-même  
sur www.ixelles.be

Voer hier zelf in  
op www.elsene.be

### rend des couleurs aux sgraffites

Monique Cordier fait partie des rares artistes spécialisés dans la restauration de sgraffites <sup>(1)</sup> à Bruxelles. Cette Ixelloise offre donc un second souffle aux motifs décoratifs, stylisés ou géométrisés qui ornent les façades centenaires de la capitale

Perchée sur des échafaudages, Monique Cordier rend vie à des sgraffites érodés par le temps et le vent. Comme sur cet immeuble de la rue de Laeken, au centre de Bruxelles. "On peut notamment y voir une allégorie des moments de la journée", explique la restauratrice en dépliant les calques du sgraffite original. "L'aurore, le midi, le crépuscule et la nuit. Vous voyez ce splendide coq, ici...".

L'immeuble conçu par l'architecte Michiels et orné de 48 sgraffites signés R. Damman date de 1910, époque à laquelle les sgraffites ont commencé à foisonner à Bruxelles. "On s'est mis à construire énormément autour de 1900, époque de l'urbanisation", explique Monique Cordier. "Léopold II souhaitait une technique décorative pour

décorer les immeubles et le sgraffite s'y prêtait bien. Il tenait à ce que Bruxelles adopte la tendance qui gagnait les grandes villes d'Europe".

La restauration des sgraffites exige une recherche historique, une connaissance de la technique et un grand respect du style et de la gamme chromatique de l'auteur, souvent inconnu. "Suite à certaines restaurations intempestives, la Région Bruxelloise se devrait d'établir un cahier des charges et un accès à la profession afin de sauvegarder ce patrimoine exceptionnel", souligne Monique Cordier.

#### Ixelles soutient la rénovation du petit patrimoine

A Bruxelles, aucun établissement spécialisé ne transmet en outre les savoir-faire en matière de petit patrimoine, comme le fait le centre de la Paix-Dieu, à Amay, où Monique Cordier propose aux jeunes des formations. Un récent recensement des sgraffites en Région bruxelloise, auquel elle a participé, a permis de dénombrier près de 5.000 maisons ornées de motifs symboliques, géométriques ou encore floraux. Seules quelques centaines de ces maisons ont pu être restaurées ces dernières années. "Cela donnerait pourtant du boulot aux jeunes!", note Monique Cordier. D'autant qu'il existe des aides publiques...

La Commune d'Ixelles s'affiche même à la pointe du soutien à la rénovation du petit patrimoine. Elle est ainsi la seule de la Région à financer 40% du coût des travaux (avec un maximum de 1.500 euros) pour la rénovation des sgraffites, des ferronneries, des portes ou des vitraux visibles depuis l'espace public.

Monique Cordier réside dans la commune depuis 1963. Quand elle n'est pas sur un chantier, l'artiste travaille dans son atelier de la rue Major René Dubreucq. De temps à autre, elle aime aussi conter aux touristes l'histoire des sgraffites du quartier Saint-Boniface ou de la rue de la Brasserie. "C'est une manière de rendre hommage à tous ces artisans de l'ombre", sourit Monique Cordier.



(1) Sgraffite: décoration murale obtenue par superposition de différentes couches de mortier, fait de sable et de chaux. La couche de fond noire est recouverte par la couche de finition claire à travers laquelle on gratte avec une pointe pour faire ressortir le tracé du dessin. La couche picturale s'applique sur les surfaces.

# Ixelles associée à la lutte contre le sida

Le 1<sup>er</sup> décembre 2009, le Collège des Bourgmestre et Echevins, des membres du personnel communal et les élèves d'écoles ixelloises se sont rassemblés place Fernand Cocq pour former un vaste ruban rouge, symbole de la lutte contre le sida.

Le 1<sup>er</sup> décembre 2009, Journée mondiale de lutte contre le sida, le Collège des Bourgmestre et Echevins a invité le personnel communal à se rassembler à 15 heures devant la Maison communale d'Ixelles, place Fernand Cocq. Les élèves de l'Athénée Charles Janssens et de l'Ecole professionnelle Edmond Peeters ont rejoint le mouvement. Environ 500 personnes ont ainsi répondu à l'appel lancé par le Collège. Chacun portait un vêtement, un tissu ou une feuille de papier rouge pour former le plus grand ruban humain possible, le ruban rouge étant le symbole de la lutte contre le sida. Toute la semaine qui a suivi, jusqu'au 4 décembre, le personnel communal a également été invité à porter le ruban symbolique.

## En Belgique, trois nouveaux cas chaque jour

Cette journée a permis de rappeler que, depuis la découverte du HIV au début des années 1980, ce virus a déjà infecté près de 60 millions de personnes à travers le monde. Il en touche aujourd'hui quelque 33,4 millions. D'énormes progrès ont été réalisés dans le traitement de la maladie mais

celle-ci ne se guérit toujours pas. Si les thérapies anti-rétrovirales prolongent la vie des séropositifs, leurs effets secondaires restent lourds. De nombreuses personnes atteintes par le VIH souffrent en outre d'exclusion sociale et professionnelle...

*"Trente ans après l'identification du HIV, le sida tue moins qu'avant, du moins sous nos latitudes", rappelle Marinette De Cloedt, Echevine de la Santé. "Malheureusement il tend dès lors à se banaliser. A ce jour, il n'existe pourtant encore aucun vaccin ni traitement curatif".* Le Bourgmestre Willy Decourty ajoute: *"Il est donc impératif de rappeler à tous, hommes et femmes, jeunes et moins jeunes, la nécessité de se protéger et d'intensifier la recherche".*

En Belgique, trois nouveaux séropositifs sont dépistés chaque jour ! A ce jour, le préservatif reste le meilleur moyen de se prémunir du sida et des autres maladies sexuellement transmissibles.

La liste des "Ecoles de jeunes" se trouve sur le site: [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

Plus d'infos: Centre Sportif Ixellois - Rue Volta, 18 - 1050 Ixelles

02 515 69 11 - [www.xlsports.be](http://www.xlsports.be)

## Elsene doet mee aan de strijd tegen aids

Op 1 december 2009 kwamen het College van Burgemeester en Schepenen, de leden van het gemeentepersoneel en de leerlingen van de Elsense scholen samen op het Fernand Cocqplein voor de vorming van een groot rood lint, symbool voor de strijd tegen aids.

Op 1 december 2009, Werelddag in de strijd tegen aids, heeft het College van Burgemeester en Schepenen het gemeentepersoneel uitgenodigd om zich om 15u00 te verzamelen voor het Gemeentehuis van Elsene, op het Fernand Cocqplein. De leerlingen van het Atheneum Charles Janssens en van de Beroepsschool Edmond Peeters sloten zich aan bij de beweging. Ongeveer 500 mensen gaven op die manier gevolg aan de oproep van het College. Iedereen droeg een kledingstuk, een doek of een blad papier in rode kleur om de langst mogelijke menselijke ketting te vormen in de vorm van een rood lint, het symbool van de strijd tegen aids. Heel de daaropvolgende week, tot 4 december, werd aan het gemeentepersoneel eveneens gevraagd om het symbolische lint te dragen.

## Dagelijks drie nieuwe gevallen in België

Door deze dag kon iedereen eraan herinnerd worden dat, sinds de ontdekking van het HIV in het begin van de jaren 80, we-

reldwijd al bijna 60 miljoen mensen met dit virus werden besmet. Vandaag zijn een goede 33,4 miljoen mensen door de ziekte getroffen. Er is al enorme vooruitgang geboekt in de behandeling van de ziekte, maar ze is nog steeds niet te genezen. Ook al kunnen de antivirale therapieën het leven van seropositieve mensen verlengen, de bijwerkingen van deze middelen blijven zwaar. Talrijke mensen die getroffen zijn door HIV lijden bovendien onder de sociale en professionele uitsluiting...

*"Dertig jaar na de identificatie van het HIV, is aids minder dodelijk dan vroeger, op zijn minst in onze noordelijke streken",* vertelt Marinette De Cloedt, Schepen van Gezondheid. *"Jammer genoeg geeft dit ook aanleiding tot een zekere banalisering van de ziekte. Tot op vandaag bestaat er echter nog geen enkel vaccin, noch een behandeling die tot genezing leidt".* Burgemeester Willy Decourty vult aan: *"Het is dus van het allergrootste belang om iedereen, mannen en*

*vrouwen, jongeren en minder jongeren, er te blijven aan herinneren dat het noodzakelijk is om zich te beschermen en ook het onderzoek te intensifiëren".*

In België worden dagelijks drie nieuwe seropositieve personen ontdekt! Ook vandaag blijft het condoom het beste middel om zich te wapenen tegen aids en andere seksueel overdraagbare ziektes.



© Georges Strons

## Références - Referenties

**Marinette DE CLOEDT**, Echevin / Schepen

Instruction publique, Santé / Openbaar onderwijs, Gezondheid

02 515 61 49 - [decloedt@ixelles.be](mailto:decloedt@ixelles.be)

# Saison culturelle 2010

## clap première!

Le Petit Théâtre Mercelis est remis à neuf. Et dès le premier trimestre de la saison culturelle 2010 il accueillera plusieurs événements.

Le Petit Théâtre Mercelis a fait peau neuve: nouvelles loges, peinture fraîche, sièges surélevés, ... Tout a été mis en œuvre pour recevoir artistes et spectateurs dans les meilleures conditions. Construit au début du XX<sup>ème</sup> siècle, ce lieu a d'abord abrité un café et une salle de billard, à l'actuel emplacement de la bibliothèque. Dans les années 1930, la Commune y loua des locaux avant de devenir propriétaire du bâtiment, peu après la seconde guerre mondiale. En 1953, l'architecte communal Armand Poppe (concepteur de l'école des Petits Moineaux, rue Gray) entreprit la rénovation du Théâtre, à l'intérieur et à l'extérieur, pour lui donner son aspect actuel.

Le premier trimestre de cette saison culturelle 2010 donnera l'occasion à chacun de découvrir cet espace culturel plein de charme.

En voici quelques événements:

### Festival international du Film archéologique de Bruxelles

Le 11 et le 25 février, le Petit Théâtre Mercelis projettera les films primés lors du Festival international du Film archéologique de Bruxelles qui s'est déroulé les 6, 7 et 8 novembre 2009 aux Musées royaux d'Art et d'Histoire.

#### Judi 11/02 • 12:30

Grands maîtres de la Préhistoire: Le Génie magdalénien (52 min), 2009, France (Prix du Public).

#### Judi 11/02 • 20:00

Les Boudhas géants (95min), 2005, Suisse (Prix de l'Image).

#### Judi 25/02 • 12:30

Le crépuscule des Celtes (52 min), 2007, Suisse (Prix de l'archéologie)

#### Judi 25/02 • 20:00

L'art bref. Le chirurgien de Rimini (35min), 2007, Italie (Grand Prix du Festival)

#### Judi 25/02 • 20:40

The naked archaeologist: les Nabatéens (22 min), 2008, Canada (Prix spécial du Jury)

#### Judi 25/02 • 21:10

Project Casus Belli Oudenaerde 1708 (13 min) 2008 - Belgique (Prix de la vulgarisation scientifique)

Petit Théâtre Mercelis, 13 rue Mercelis

Réservations • 02 515 64 63 • [culture@ixelles.be](mailto:culture@ixelles.be) • Entrée gratuite.

### Les Déménageurs

Qui ne connaît déjà Les Déménageurs? Ils font le bonheur des petits et des grands en remplissant les salles de leur musique et de leurs danses virevoltantes, emmenées par les histoires de Lili et de ses trois frères (Georges, Nelson et Stoul). Ecriture et mise en scène: Yves Barbicux. Avec Marie-Rose Mayele, Thierry Hercod, Perry Rose ou Pascal Chardome, Didier Laloy ou Jonathan De Neck.

Petit Théâtre Mercelis, 13 rue Mercelis

Réservations • 02 515 64 63 • [culture@ixelles.be](mailto:culture@ixelles.be)

PAF : 8 euros/adulte et 5 euros/enfant



### VRAK Festival N°2

Le VRAK Festival, c'est du théâtre, de la danse, du cinéma, des concerts et des moments de rencontres, dans les salles, lors d'ateliers ou encore au bar.

Un PASS, vendu au prix unique de 10 euros, permet d'accéder à plus de 30 projets. Réservations exclusivement à l'LL à partir du 18 janvier: 02 512 49 69  
Points de vente jusqu'au 3 février: LL, Flagey, Théâtre Varia.

Plus d'infos: [www.llasbl.be](http://www.llasbl.be)

### Prix Marie-Louise Rousseau Concours de peinture Appel aux talents

En 1986, le prix Marie-Louise Rousseau voit le jour grâce à un legs en faveur de la Commune d'Ixelles.

Son but: récompenser le lauréat d'un concours de peinture. Ce dernier permet aux artistes amateurs ou confirmés d'évaluer leurs qualités créatives en présentant leurs œuvres à un jury issu du monde artistique.

Dans le contexte actuel où la création connaît des développements divers et de plus en plus complexes - installations, vidéo, art numérique, photographie, etc, ce prix vise à couronner une démarche créative mettant à l'honneur l'utilisation privilégiée de la peinture.

A l'issue du concours, en mai 2010, un prix d'une valeur de 1.500 euros sera décerné au lauréat.

Le règlement et le bulletin d'inscription sont disponibles à l'adresse <http://prixrousseauixelles.be>

et <http://prijrousseau.elsene.be>

ou via le numéro de téléphone suivant : 02 515 64 83.

### Références

Yves de JONGHE d'ARDOYE, Échevin

Culture, Musée, Affaires sociales et Seniors

02 515 64 83 - [ydejonghe@brutele.be](mailto:ydejonghe@brutele.be)

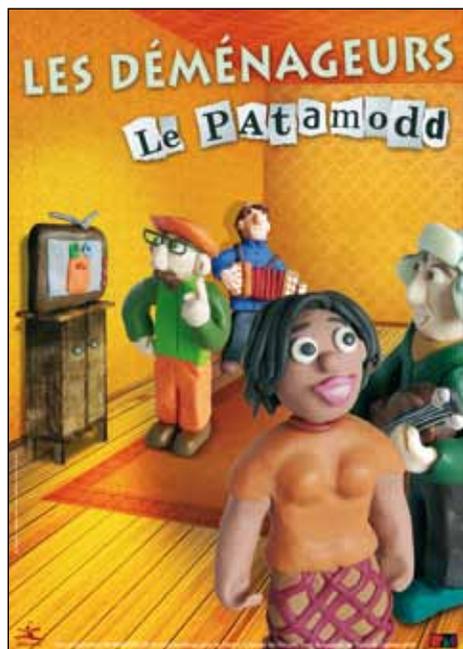
# Cultuurseizoen 2010

## eerste klapper!

De theaterzaal, "Petit Théâtre Mercelis" werd gerenoveerd. En vanaf het eerste trimester van het culturele seizoen 2010 zullen er meerdere activiteiten doorgaan.

Dit theaterzaaltje, het Petit Théâtre Mercelis, werd helemaal opnieuw aangekleed: nieuwe loges, een frisse laag verf, verhoogde zetels... Alles werd in het werk gesteld om artiesten en toeschouwers in de beste omstandigheden te kunnen ontvangen. In deze ruimte, gebouwd in het begin van de XX<sup>ste</sup> Eeuw, was aanvankelijk een café gehuisvest met een biljartzaal, op de plaats van de huidige bibliotheek. In de jaren 30 huurde de Gemeente er lokalen en kort na de Tweede Wereldoorlog werd zij eigenaar van het gebouw. In 1953 nam de gemeentelijke architect, Armand Poppe (ontwerper van de school van de "Petits Moineaux" in de Graystraat) de renovatie van het Theater, zowel de buitenkant als het interieur, in handen om aan het gebouw zijn actuele aanzicht te geven.

In het eerste trimester van dit cultuurseizoen 2010 zal iedereen de gelegenheid krijgen om deze cultuurruimte vol charme zelf te ontdekken.



Ziehier enkele activiteiten:

### International Festival van de Archeologische film van Brussel

Op 11 en 25 februari zal het Klein Theater - Petit Théâtre Mercelis de films projecteren die met een prijs beloond werden op het International Festival van de Archeologische Film van Brussel, dat doorging op 6, 7 en 8 november 2009 in de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis.

#### Donderdag 11/02 • 12:30

"Grands maîtres de la Préhistoire: Le Génie magdalénien" (Grootmeesters uit de Prehistorie: het Magdalénien-genie) (52 min), 2009, Frankrijk (Prijs van het Publiek)

#### Donderdag 11/02 • 20:00

"Les Boudhas géants" (De reuzenboeddha's) (95min), 2005, Zwitserland (Prijs voor het Beeld)

#### Donderdag 25/02 • 12:30

"Le crépuscule des Celtes" (De ondergang van de Kelten) (52 min), 2007, Zwitserland (Prijs voor de archeologie)

#### Donderdag 25/02 • 20:00

"L'art bref. Le chirurgien de Rimini" (De korte kunst. De chirurg van Rimini) (35min), 2007, Italië (Grote Prijs van het Festival)

#### Donderdag 25/02 • 20:40

"The naked archaeologist: les Nabatéens" (22 min), 2008, Canada (Speciale Prijs van de Jury)

#### Donderdag 25/02 • 21:10

"Project Casus Belli Oudenaarde 1708" (13 min) 2008 - België.

(Prijs voor het populairwetenschappelijk werk)

Klein Theater - Mercelisstraat 13

Plaatsbespreking • 02 515 64 63

cultuur@elsene.be. Gratis inkom.

### "Les Déménageurs" (De Verhuizers)

Wie kent niet de troep "Les Déménageurs"? Zij maken groot en klein gelukkig als zij de zalen vullen met hun werfelende muziek en dans, meegesleept door de verhalen van Lili en haar drie broers (Georges, Nelson en Stoul).

Tekst en regie: Yves Barbieux. Met Marie-Rose Mayele, Thierry Hercod, Perry Rose of Pascal Chardome, Didier Laloy of Jonathan De Neck.

Klein Theater - Mercelisstraat 13

02 515 64 63 • cultuur@elsene.be

VVK : 8 euro/volw. en 5 euro/kind

### VRAK Festival N°2

Het VRAK Festival, dat betekent theater, dans, film, concerten en ontmoetingsmomenten, in de zalen, tijdens workshops of aan de bar.

Met een PASS, verkocht aan een eenheidsprijs van 10 euro, heeft men toegang tot meer dan 30 projecten. Plaatsbespreking exclusief bij LL - Onderzoeks en begeleidingsplaats voor de jonge creatie vanaf 18 januari: 02 512 49 69. Verkooppunt tot 3 februari: LL, Flagey, Théâtre Varia.

Bijkomende inlichtingen: [www.llasbl.be](http://www.llasbl.be)

### Prijs Marie-Louise Rousseau Schilderkunstwedstrijd Oproep voor talent

In 1986 zag de prijs Marie-Louise Rousseau het daglicht dankzij een erflating ten gunste van de Gemeente Elsene. Het doel van deze prijs: de laureaat belonen van een wedstrijd voor schilderkunst. Door deze wedstrijd kunnen amateurkunstenaars of gevestigde kunstenaars hun creatieve kwaliteiten toetsen door hun werk voor te leggen aan een jury van mensen uit de artistieke wereld. In de huidige context, waarin de creatie in allerlei en steeds meer complexe richtingen ontwikkelt - installaties, video, computerkunsten, fotografie enzovoort - wil deze prijs een creatief opzet bekronen waarbij speciaal het exclusieve gebruik van verf in de bloemetjes wordt gezet. Op het slot van de wedstrijd, in mei 2010, zal een prijs voor de waarde van 1.500 EUR toegekend worden aan de laureaat.

U kunt het wedstrijdreglement en het inschrijvingsformulier bekomen op de website adressen <http://prixrousseau.ixelles.be> en <http://prijsrousseau.elsene.be> of via volgend telefoonnummer: 02 515 64 83.

### Referenties

Yves de JONGHE d'ARDOYE, Schepen

Cultuur, Museum, Sociale zaken en Senioren

02 515 64 83 - [ydejonghe@brutele.be](mailto:ydejonghe@brutele.be)

# Commune et entreprises s'unissent pour créer de l'emploi

La Journée de l'Emploi, organisée le 17 novembre 2009 par la Commune d'Ixelles, a fait salle comble. L'événement réunissait pouvoirs publics, responsables d'entreprises et demandeurs d'emploi.

Ixelles compte sur son territoire bon nombre d'entreprises sources d'emplois. Pour promouvoir l'action des services communaux auprès de ces sociétés, créer des partenariats durables et offrir aux demandeurs d'emploi l'opportunité de rencontrer des employeurs, la Commune a organisé une Journée de l'emploi. Celle-ci s'est déroulée le 17 novembre 2009 à la Maison de l'Emploi d'Ixelles.

L'événement se déroulait en deux parties:

- Un déjeuner a d'abord rassemblé les autorités communales et treize responsables d'entreprises. L'Echevin de l'Emploi, Bea Diallo, leur a présenté les différents acteurs de l'insertion professionnelle à Ixelles: le Service Population active, l'Agence locale pour l'Emploi, la Mission locale pour l'Emploi, l'ASBL Form@xl ou encore Cap Emploi. Ces services offrent un réel accompagnement dans la formation et la recherche de travail. Regroupés au sein de la Maison de l'Emploi, ils représentent aussi une importante source d'informations pour les entreprises, concernant par exemple les aides à l'emploi.

A l'issue du repas, chacun a exprimé le souhait de multiplier les contacts. *"Des projets de partenariats entre les services communaux et les entreprises ont été esquissés"*, explique Bea Diallo, Echevin de l'Emploi. *"Plusieurs sociétés ont par exemple manifesté leur volonté de participer au Marathon pour l'Emploi de la Commune"*. Ce Marathon se déroulera en mai autour des étangs d'Ixelles.

- L'après midi, quelque 250 demandeurs d'emploi ont pu rencontrer les responsables des Ressources Humaines des entreprises présentes. Des conseillers ont répondu à leurs questions

concernant les critères et les techniques de recrutement. Ils leur ont détaillé les erreurs à ne pas commettre lors d'un entretien d'embauche, ce qui pourrait faire mauvaise impression auprès d'un recruteur,... Autant d'informations qui devraient renforcer la confiance en soi et la capacité à convaincre des candidats à l'embauche.

Infos: Maison de l'Emploi  
place du Champ de Mars, 4 - 1050 Bruxelles  
02 515 70 96 - [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)



## Références

### Bea DIALLO, Echevin

Famille, Jeunesse, Emploi, Insertion Sociale, Relations Intergénérationnelles, Egalité des Chances  
02 515 64 68 - [bea.diallo@ixelles.be](mailto:bea.diallo@ixelles.be)

# Gemeente en ondernemingen verenigen zich voor het scheppen van werkgelegenheid



De Dag van de Werkgelegenheid, georganiseerd op 17 november 2009 door de Gemeente Elsene, trok volle zalen. Het evenement verenigde de overheid, verantwoordelijken van ondernemingen en werkzoekenden.

Elsene telt op haar grondgebied heel wat ondernemingen, bron van werkgelegenheid. Om de actie van de gemeentediensten naar deze bedrijven toe te promoten, duurzame samenwerkingsverbanden te creëren en aan werkzoekenden de kans te bieden om in contact te komen met werkgevers, heeft de Gemeente een Dag van de Werkgelegenheid georganiseerd. Deze ging door op 17 november 2009 in het Huis voor de Werkgelegenheid van Elsene.

Het evenement verliep in twee delen:

- Eerst bracht een ontbijt de gemeentelijke overheid samen met dertien verantwoordelijken van ondernemingen.

De Schepen van Tewerkstelling, Bea Diallo, heeft hen de verschillende lokale actoren in Elsene op het gebied van socioprofessionele inschakeling voorgesteld: de actieve Bevolkingsdienst, Het Plaatselijk Agentschap voor de Werkgelegenheid, de "Mission locale" - Plaatselijke Opdracht voor de werkgelegenheid, de VZW Form@xl en "Cap Emploi". Deze diensten bieden een reële begeleiding bij de opleiding en bij het zoeken naar werk. Samengebracht in het Huis van de Tewerkstelling / Maison de l'Emploi, zijn zij ook een belangrijke bron van informatie voor de ondernemingen, bijvoorbeeld in verband met de

stimulansen die bestaan voor tewerkstelling.

Op het einde van de maaltijd drukte iedereen de wens uit om meer contact met elkaar te hebben. *"Er werden verschillende samenwerkingsprojecten tussen de gemeentelijke diensten en de ondernemingen geschetst, verklaarde Bea Diallo, Schepen van tewerkstelling. Meerdere bedrijven toonden bijvoorbeeld interesse om deel te nemen aan de Marathon voor de Werkgelegenheid van de Gemeente"*. Deze Marathon zal doorgaan in mei rond de vijvers van Elsene.

- In de namiddag konden een goede 250 werkzoekenden de verantwoordelijken ontmoeten van de personeelsdiensten van de aanwezige ondernemingen. Adviseurs gaven antwoord op hun vragen in verband met wervingcriteria en technieken. Ze gaven hen details over de fouten die zeker niet gemaakt mogen worden bij een wervinggesprek, over wat een slechte indruk zou kunnen maken op de wervingverantwoordelijke enzovoort. Heel veel informatie die bij kandidaten voor tewerkstelling het zelfvertrouwen en de bekwaamheid om overtuigend te zijn zou moeten verstevigen.

**Inlichtingen:**

Huis van de Tewerkstelling / Maison de l'Emploi  
Marsveldplein 4 - 1050 Brussel  
02 515 70 96 - [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

## Referenties

**Bea DIALLO, Schepen**

Familie, Jeugd, Tewerkstelling, Sociale Integratie,  
Intergenerationele Relaties, Gelijkheid van Kansen  
02 515 64 68 - [bea.diallo@ixelles.be](mailto:bea.diallo@ixelles.be)

# Un cimetière pour animaux à Ixelles

La Région bruxelloise n'abrite actuellement aucun cimetière pour animaux. La Commune d'Ixelles va palier ce manque. En effet, en 2010, une parcelle du cimetière d'Ixelles, séparée par une haie, pourra accueillir les cendres des compagnons.

Lorsqu'un animal de compagnie meurt, son corps ne peut être enterré au fond d'un jardin. Pour des raisons de santé publique et de pollution des sols, cette pratique est interdite. Il est également impensable d'enterrer un animal aux côtés d'êtres humains. Pour ceux qui souhaitent néanmoins pouvoir se recueillir sur la tombe de leur fidèle compagnon, il existe des cimetières spécialement réservés aux animaux, comme à Rosière, en Brabant wallon, ou encore à Liège. La solution actuelle la plus fréquente reste toutefois l'incinération. Le corps de l'animal est alors pris en charge par le vétérinaire ou par un organisme spécialisé. S'il le souhaite, le propriétaire peut en récupérer les cendres et les conserver dans une urne.

## Priorité aux Ixellois

La Région bruxelloise, qui compte près de 300.000 animaux domestiques, n'abrite encore aucun cimetière réservé à ceux-ci. Il n'existe donc aucun lieu de recueillement pour les personnes ayant perdu leur animal de compagnie. Ce vide sera bientôt comblé. En 2010, une parcelle du cimetière d'Ixelles pourra recevoir des cendres de chiens, chats, cobayes, perruches et autres hamsters. Une pelouse de 90 mètres sur 20, séparée du reste du cimetière par une haie, va être aménagée à cet effet. On y accèdera non par l'entrée principale du cimetière mais par une autre porte, située chaussée de Boondael.

"Cette parcelle pour animaux répond à une réelle demande de la population", explique Dominique Dufourny, Echevin en charge du Cimetière. "Et la disposition de notre cimetière nous permet sa réalisation".

Dans un premier temps, une cinquantaine d'emplacements à urne pouvant être fleuris ou personnalisés seront mis à la disposition du public. La Commune d'Ixelles offrira la dispersion des cendres à ses habitants mais ceux-ci devront s'acquitter de 100 euros pour une concession de 5 ans (pouvant être prolongée). Les non-Ixellois devront payer 75 euros uniquement pour la dispersion des cendres et 300 euros pour une concession de 5 ans (pouvant être prolongée). La future parcelle pourra accueillir jusqu'à 200 urnes.



## Références

**Dominique DUFOURNY, Premier Echevin**

Etat Civil, Commerce, Sports

02 515 61 23 - d.dufourny@brutele.be

# Een dierenkerkhof in Elsene

In het Brussels gewest is er momenteel geen enkel dierenkerkhof. De Gemeente Elsene gaat deze leemte opvullen. In 2010 zal een perceel van het kerkhof van Elsene, afgescheiden door een haag, voortaan plaats bieden aan de as van onze kameraadjes.

Wanneer een huisdier sterft, mag het lichaam niet achter in de tuin worden begraven. Om redenen van openbare gezondheid en van grondvervuiling is deze praktijk verboden. Het is ook ondenkbaar een dier te begraven naast mensen. Voor hen die toch graag een ogenblik van stilte in acht willen nemen bij de grafzerk van hun trouwe vriend bestaan er begraafplaatsen die speciaal zijn voorbehouden voor dieren, bijvoorbeeld in Rosière, in Waals Brabant, of ook in Luik. Actueel blijft de meest voorkomende oplossing echter nog steeds crematie. De dierenarts of een gespecialiseerde organisatie neemt dan het kadaver van het dier voor zijn rekening. Indien de eigenaar dit wenst kan hij de as terug meenemen en deze in een urne bewaren.

## Prioriteit voor de Elsenaars

In het Brussels gewest, waar er bijna 300.000 huisdieren zijn, is er nog geen enkel kerkhof, dat voor hen is voorbehouden. Dat betekent dat

mensen die hun gezelschapsdier verliezen ook geen enkele plaats hebben waar zij bij dit verlies even kunnen blijven stil staan. Aan dit gemis wordt weldra tegemoet gekomen. In 2010 zal op een perceel van het kerkhof van Elsene de as van katten, honden, cavia's, parkietjes of hamsters een laatste rustplaats vinden. Een weide van 90 bij 20 meter, door een haag gescheiden van de rest van het kerkhof, zal hiervoor speciaal worden ingericht. Men zal deze kunnen bereiken, niet langs de hoofdingang van het kerkhof maar langs een andere ingang op de Boondaalse steenweg.

*"Dit perceel voor dieren beantwoordt aan een reële behoefte van de bevolking",* legt Dominique Dufourny uit, de Schepen bevoegd voor het Kerkhof. *"En de schikking op ons kerkhof laat ons toe om dit te realiseren".*

Aanvankelijk zullen een vijftigtal plaatsen voor asurnen, waar men bloemen bij zal kunnen plaatsen of die men op een andere manier een

persoonlijk cachet kan geven, ter beschikking gesteld worden van het publiek. De Gemeente Elsene zal voor de inwoners gratis zorgen voor het verstrooien van de as, maar voor een concessie van 5 jaar (die kan verlengd worden) zal door de inwoners een bedrag van 100 euro moeten worden vereffend. Niet-Elsenaars zullen alleen voor het verstrooien van de as 75 euro moeten betalen en nog 300 euro voor een concessie van 5 jaar (die kan verlengd worden). In de toekomst zal er op het perceel plaats zijn voor 200 urnen.



## Referenties

**Dominique DUFOURNY**, Eerste Schepen  
Burgerlijke stand, Handel, Sport  
02 515 61 23 - d.dufourny@brutele.be

# Ixelles fête le Nouvel An asiatique

Le samedi 20 février, de 15 à 21 heures, on fêtera le Nouvel An asiatique au Théâtre Marni. Au programme: danses, chants et dégustations traditionnels de l'Asie du Sud-Est.

Le 14 Février, c'est le nouvel an lunaire. Dans plusieurs pays d'Asie du Sud-Est (Chine, Vietnam ou encore Corée), on célèbre le début de l'année du Tigre.

Les communautés asiatiques installées à l'étranger utilisent généralement notre calendrier grégorien mais célèbrent néanmoins les fêtes du calendrier asiatique, comme le Nouvel An. Pour la quatrième année consécutive, la commune d'Ixelles a tenu à s'associer aux festivités. A l'initiative de Pascal Dufour, l'échevin en charge de la Vie de Quartier, une grande fête se tient ce 20 février au théâtre

Marni. Un événement organisé grâce à l'aide de l'Union des Vietnamiens en Belgique et de la troupe artistique Truong Son, dont le siège est situé à Ixelles. *"Nous avons voulu créer une fête qui mette en valeur la communauté asiatique"*, explique-t-on au cabinet de Pascal Dufour, Echevin de la Vie de Quartier. *"Cette communauté est très présente à Ixelles. Grâce à l'énorme succès des éditions précédentes nous avons pu faire venir une troupe de danseurs et de musiciens traditionnels de Saigon qui assureront la programmation artistique cette année, ce qui est une première pour Ixelles!"*

## Une fête au profit des victimes de l'Agent orange

En plus du spectacle, les visiteurs auront l'occasion de goûter aux saveurs culinaires asiatiques, de découvrir l'artisanat vietnamien ou encore d'assister à un défilé de costumes traditionnels. Sans oublier le karaoké ou la danse de la Licorne. Les bénéfices de ce Nouvel An asiatique iront en aide aux victimes de l'Agent orange. Pendant la guerre du Vietnam, de nombreuses régions furent bombardées de produits chimiques contenant de la dioxine. Trente ans plus tard, des millions de personnes souffrent toujours de handicaps mentaux ou physiques. De nombreux enfants naissent avec des malformations.

Ce 20 février sera donc aussi un jour de solidarité.

Infos et réservations: [www.truongson.be](http://www.truongson.be)  
Théâtre Marni - Rue de Vergnies 25  
02 639 09 80



## Elsene viert Aziatisch Nieuwjaar

Op 14 februari begint het nieuwe maanjaar. Zuidoostaziatische landen zoals China, Vietnam en Korea vieren het begin van het jaar van de Tijger uitbundig.

De Aziatische gemeenschappen in het buitenland volgen meestal onze gregoriaanse kalender, maar blijven hun feesten vieren volgens de Aziatische kalender (zie nieuwjaar). Voor de vierde maal op rij wil de gemeente Elsene zich daar graag bij aansluiten. Op initiatief van Pascal Dufour, Schepen voor Wijkleven, vindt een groot feest plaats op 20 februari in theater Marni. Dit evenement kan worden verwezenlijkt met steun van de Vietnamese Unie van België en de kunstgroep Truong Son, waarvan de zetel in Elsene is gevestigd. *"Wij wensen een feest uit te bouwen dat de Aziatische gemeenschap*

*Op zaterdag 20 februari 2010, van 15.00 tot 21.00 uur, wordt in het theater Marni het Aziatische nieuwjaar feestelijk ingezet met traditionele dans, zang en lekkers uit Zuidoost-Azië.*

*volop in de kijkers zet"* legt men op het kabinet van Pascal Dufour uit. *"Deze gemeenschap is in Elsene sterk vertegenwoordigd. Door het grote succes van de vorige edities verzorgt dit jaar een groep traditionele dansers en musici uit Saigon het artistieke gedeelte. Dat wordt een echte primeur voor Elsene!"*

## Een feest ten voordele van de slachtoffers van "Agent Orange"

Naast het spektakel kunnen de bezoekers genieten van specifieke Aziatische kookkunstjes, de Vietnamese ambachtskunst ontdekken of nog een optocht van traditionele kostuums aanschouwen. Karaoke en de dans van de draak mogen evenmin ontbreken.

## Références / Referenties

### Pascal DUFOUR, Echevin / Schepen

Affaires néerlandophones, Télématique, Vie de quartier, Imprimerie, Economat / Nederlands-talige Aangelegenheden, Telematica, Wijkleven, Drukkerij, Economaat  
02 515 64 89 - [pdufour@elsene.be](mailto:pdufour@elsene.be)

De opbrengst van dit Aziatische nieuwjaarsfeest zal worden gebruikt om de slachtoffers van het beruchte Agent orange te helpen. Tijdens de Vietnamoorlog werden vele regio's gebombardeerd met chemische middelen die dioxine bevatten (waaronder het beruchte Agent Orange). Dertig jaar later lijden miljoenen personen nog aan mentale of fysieke handicaps en worden veel kinderen met afwijkingen geboren.

20 februari wordt zo ook een dag van solidariteit.

Info en reservatie: [www.truongson.be](http://www.truongson.be)  
Theater Marni - De Vergniesstraat 25  
02 639 09 80